叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 英文诗歌，第 1 卷（共 2 卷）(english Poems, Volume 01 (of 2)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英文诗歌，第 1 卷（共 2 卷）(English Poems, Volume 01 (of 2))

['ɪŋglɪʃ]
ENGLISH
英语

英语

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [pə'soʊə]
FERNANDO **PESSOA**
费尔南多 佩索阿

费尔南多·佩索阿

[aɪ] . — [æn'tinəuəs]
I **.** **—** **ANTINOUS**
我 . — 安提努斯

一、安提诺乌斯

[iː] . — [ɪnsk'rɪpʃnz]
II **.** **—** **INSCRIPTIONS**
二 . — 铭文

二、铭文

['lɪzbən]
LISBON
里斯本

里斯本

« - » , [ˌɑːpɑːr'tɑːdoʊ] -
« **OLISIPO** **»** **,** **APARTADO** **1451921**
« - » , 帕塔多 -

«OLISIPO», APARTADO 1451921

[æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [dræft] [ʌv; əv] [æn'tinəuəs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
An **early** **and** **very** **imperfect** **draft** **of** **Antinous** **was** **published** **in** **1918** **.**
一个 早期的 和 非常 不完善 草稿 的 安提诺乌斯 曾是 已发布 在 - .

《安提诺乌斯》的早期草稿（非常不完善）于 1918 年出版。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [ə'nʌl] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'siːd] [ðæt] ,
The **present** **one** **is** **meant** **to** **annul** **and** **supersede** **that** **,**
这 展示 一 是 意思是 到 废止 和 取代 那 ,

本法案旨在废止并取代原法案。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] . — [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪz] [naʊ] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] .
from **which** **it** **is** **essentially** **different** **.** **—** **Inscriptions** **is** **now** **first** **published** **.**
从 哪个 它 是 本质上 不同的 . — 铭文 是 现在 第一的 已发布 .

这与它本质上有所不同。——《铭文》现首次出版。

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[aɪ] . [æn'tinəuəs]
I **.** **ANTINOUS**
我 . 安提努斯

一、安提诺乌斯

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪnsk'rɪpʃnz]
INSCRIPTIONS
铭文

铭文

[aɪ]
I
我

我

[æn'tinəuəs]
ANTINOUS
安提努斯

安提诺乌斯

[ðə; ði] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [koʊld] [ɪn] ['heɪdriːənz] [soʊl] .
The **rain** **outside** **was** **cold** **in** **Hadrian's** **soul** **.**
这 雨 外部 曾是 寒冷的 在 哈德良的 灵魂 .

外面的雨水让哈德良的灵魂感到寒冷。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ded]
The **boy** **lay** **dead**
这 男生 躺 死的

男孩已经死了。

[ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [kaʊtʃ] , [ɑːn] [huːz] [dɪ'nuːdid] [hoʊl] ,
On **the** **low** **couch** **,** **on** **whose** **denuded** **whole** **,**
在 这 低的 长椅 , 在 谁 赤裸裸的 所有的 ,

在矮沙发上，在它赤裸裸的身体上，

[tuː; tə] ['heɪdriːənz] [aɪz] , [huːz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dred] ,
To **Hadrian's** **eyes** **,** **whose** **sorrow** **was** **a** **dread** **,**
到 哈德良的 眼睛 , 谁 悲哀 曾是 一个 恐惧 ,

在哈德良眼中，悲伤如同恐惧，

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪ'klɪps] [wʌz; wəz] [ʃed] .
The **shadowy** **light** **of** **Death's** **eclipse** **was** **shed** **.**
这 阴暗的 光 的 死亡人数 蚀 曾是 棚 .

死神的阴影笼罩了大地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪt]
The **boy** **lay** **dead** **,** **and** **the** **day** **seemed** **a** **night**
这 男生 躺 死的 , 和 这 天 似乎 一个 夜晚

男孩躺在地上，已经死了，白昼仿佛变成了黑夜。

[ˌaʊt'saɪd] .
Outside **.**
外部 .

外部。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [ə'fraɪt]

The	rain	fell	like	a	sick	affright
这	雨	跌倒	喜欢	一个	生病的	恐惧

雨像一阵令人作呕的惊吓般落下。

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Of	Nature	at	her	work	in	killing	him	.
的	自然	在	她	工作	在	杀	他	.

大自然正在用她的手段杀死他。

['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪv] [noʊ] [dɪ'laɪt] ,

Memory	of	what	he	was	gave	no	delight	,
记忆	的	什么	他	曾是	给予	不	喜	,

对他过去的记忆并没有给他带来任何快乐。

[dɪ'laɪt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][dɪm] .

Delight	at	what	he	was	dead	and	dim	.
喜	在	什么	他	曾是	死的	和	暗淡	.

欣喜的是，他已经死了，而且神志不清。

[oʊ][hændz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [klɑ:spt] ['heɪdri:ənz][wɔ:rm][hændz] ,

O	hands	that	once	had	clasped	Hadrian's	warm	hands	,
哦	双手	那	一次	有	紧握	哈德良的	温暖的	双手	,

哦，曾经紧握过哈德良温暖双手的双手，

[hu:z] [koʊld] [naʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][koʊld] !

Whose	cold	now	found	them	cold	!
谁	寒冷的	现在	成立	他们	寒冷的	!

谁的寒冷让他们感到寒冷!

[oʊ] [her] [baʊnd] ['ɜ:rstwaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['presɪŋ] ['bændz] !

O	hair	bound	erstwhile	with	the	pressing	bands	!
哦	头发	边界	昔日	和	这	紧迫	乐队	!

哦，曾经被发带束缚的头发!

[oʊ] [aɪz] [hæf] - ['dɪfɪdəntli] [boʊld] !

O	eyes	half	-	diffidently	bold	!
哦	眼睛	一半	-	羞怯地	大胆的	!

哦，眼神半是羞涩，却又大胆!

[oʊ] [ber] ['fi:meɪl] [meɪl] - ['bɑ:di] [sʌtʃ]

O	bare	female	male	-	body	such
哦	裸	女性	男性	-	身体	这样的

裸露的女性男性身体

[æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:dz] ['laɪknəs] [tu:; tə][hju:'mænəti] !

As	a	god's	likeness	to	humanity	!
作为	一个	神的	相似	到	人类	!

宛如神明化身为人类!

[oʊ][lɪps] [hu:z] ['oʊpənɪŋ] ['rednəs] ['ə:st][kʊd; kəd] [tʌtʃ]

O	lips	whose	opening	redness	erst	could	touch
哦	嘴唇	谁	开幕	发红	最初	可以	触碰

哦，那双唇，曾经绽放的红润触碰过

[lʌsts] [si:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ɑ:rts][və'raɪəti] !

Lust's	seats	with	a	live	art's	variety	!
欲望的	座位	和	一个	居住	艺术的	种类	!

欲望的座位，以及现场艺术的多样性!

[oʊ]['fɪŋgərz] [skɪld] [ɪn] [θɪŋz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] !

O	fingers	skilled	in	things	not	to	be	told	!
哦	手指	熟练	在	事物	不是	到	是	讲述	!

哦，你的手指擅长做一些不可言说的事情!

[oʊ] [tʌŋ] [wɪtʃ] , ['kaʊntər] - [tʌŋd] , [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [boʊld] !

O	tongue	which	,	counter	-	tongued	,	made	the	blood	bold	!
哦	舌头	哪个	,	柜台	-	舌头	,	制成	这	血	大胆的	!

哦，舌头啊，你曾用反舌之语，使血液变得大胆!

[oʊ] [kəm'pliːt] ['riːdʒənsi][ʌv; əv] [lʌst] [θroʊnd] [ɑːn]

O	complete	regency	of	lust	throned	on
哦	完全的	摄政时期	的	欲望	登基	在

哦，完全的欲望统治着

[reɪdʒd] [kɑːnʃəsnəs] [spɪld] [sə'spenʃ(ə)n] !

Raged	consciousness's	spilled	suspension	!
愤怒	意识的	洒了	暂停	!

愤怒的意识倾泻而出!

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

These	things	are	things	that	now	must	be	no	more	.
这些	事物	是	事物	那	现在	必须	是	不	更多的	.

这些事情现在必须成为过去式了。

[ðə; ði][reɪn][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər]

The	rain	is	silent	,	and	the	Emperor
这	雨	是	沉默的	,	和	这	皇帝

雨静无声，皇帝

[sɪŋks] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

Sinks	by	the	couch	.
水槽	经过	这	长椅	.

沙发旁有水槽。

[hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,

His	grief	is	like	a	rage	,
他的	悲伤	是	喜欢	一个	愤怒	,

他的悲痛如同愤怒，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [gɪv]

For	the	gods	take	away	the	life	they	give
为了	这	神	拿	离开	这	生活	他们	给

因为神明会收回他们所赐予的生命。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðeɪ] [meɪd] [lɪv; laɪv] .

And	spoil	the	beauty	they	made	live	.
和	剧透	这	美丽	他们	制成	居住	.

毁掉他们创造的美丽。

[hiː; hi] [wiːps] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] ['evri] ['fjuːtʃər][eɪdʒ]

He	weeps	and	knows	that	every	future	age
他	哭泣	和	知道	那	每一个	未来	年龄

他哭泣着，并且知道未来的每一个时代

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] ;

Is	looking	on	him	out	of	the	to	-	be	;
是	寻找	在	他	出去	的	这	到	-	是	;

正从未来的视角注视着他;

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][steɪdʒ] ;

His	love	is	on	a	universal	stage	;
他的	爱	是	在	一个	普遍的	阶段	;

他的爱是普世的;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'bɔːrn] [aɪz] [wiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

A	thousand	unborn	eyes	weep	with	his	misery	.
一个	千	未出生的	眼睛	哭泣	和	他的	苦难	.

无数未出生的眼睛因他的苦难而哭泣。

[æn'tinəuəs][ɪz] [ded] , [ɪz] [ded] [fɔ:r; fər]['evər] ,

Antinous	**is**	**dead**	**,**	**is**	**dead**	**for**	**ever**	**,**
安提诺乌斯	是	死的	,	是	死的	为了	曾经	,

安提诺乌斯死了，永远死了。

[ɪz] [ded] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd][ɔ:l] [lʌvz] [lə'ment] .

Is	**dead**	**for**	**ever**	**and**	**all**	**loves**	**lament**	**.**
是	死的	为了	曾经	和	全部	爱	哀叹	.

他已永远死去，所有爱人都为之哀悼。

['vi:nəs][hɜ:r'self] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə'doʊnɪs] - ['lʌvər] ,

Venus	**herself**	**,**	**that**	**was**	**Adonis**	**'**	**lover**	**,**
金星	她自己	,	那	曾是	阿多尼斯	-	情人	,

维纳斯本人，她就是阿多尼斯的爱人。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['nu:li] [lɪvd] , [naʊ] [ded] [ə'gen] ,

Seeing	**him**	**,**	**that**	**newly**	**lived**	**,**	**now**	**dead**	**again**	**,**
看到	他	,	那	新	居住地	,	现在	死的	再次	,

看到他，那个刚刚重获新生，如今又死去的人，

[lendz] [hɜ:r; hər][oʊld] [gri:fs] [rɪ'nu:əl] [tu:; tə][bi:; bi][blent]

Lends	**her**	**old**	**griefs**	**renewal**	**to**	**be**	**blent**
借贷	她	老的	悲伤	续期	到	是	混合

使她旧日的悲伤得以重现，并与之融合。

[wɪð; wɪθ]['heɪdri:ənz][peɪn] .

With	**Hadrian's**	**pain**	**.**
和	哈德良的	疼痛	.

带着哈德良的痛苦。

[naʊ] [ɪz][ə'pɑ:loʊ][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sin˛stilər]

Now	**is**	**Apollo**	**sad**	**because**	**the**	**stealer**
现在	是	阿波罗	伤心	因为	这	窃贼

阿波罗现在很伤心，因为小偷

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɑ:di][ɪz][fɔ:r; fər]['evər][koʊld] .

Of	**his**	**white**	**body**	**is**	**for**	**ever**	**cold**	**.**
的	他的	白色的	身体	是	为了	曾经	寒冷的	.

他苍白的身体永远冰冷。

[noʊ]['kerf(ə)l] ['kɪsɪz] [ɑ:n] [ðæt] ['nɪpəld] [pɔɪnt]

No	**careful**	**kisses**	**on**	**that**	**nippled**	**point**
不	小心	吻	在	那	乳头	观点

没有小心翼翼地亲吻那个乳头。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] - [bi:ts] - ['saɪlənt] [pleɪs] [rɪ'stɔ:r]

Covering	**his**	**heart**	**-**	**beats**	**'**	**silent**	**place**	**restore**
覆盖	他的	心	-	节拍	-	沉默的	地方	恢复

掩盖他心跳的寂静之地

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'gen] [tu:; tə][oʊp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fi:l] [hɜ:r; hər]

His	**life**	**again**	**to**	**ope**	**his**	**eyes**	**and**	**feel**	**her**
他的	生活	再次	到	开放	他的	眼睛	和	感觉	她

他的生命再次开启，他睁开双眼，感受着她。

['prez(ə)ns] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ['lʌvz] ['fɔ:rtrəs] [hoʊld] .

Presence	**along**	**his**	**veins**	**Love's**	**fortress**	**hold**	**.**
在场	沿着	他的	静脉	爱的	堡垒	抓住	.

他的血管里流淌着爱的气息，如同爱的堡垒一般坚固。

[noʊ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nʌðɚz] [wɔ:rmθ] [dɪ'mændz] .

No	**warmth**	**of**	**his**	**another's**	**warmth**	**demands**	**.**
不	温暖	的	他的	另一个的	温暖	需求	.

他并不渴望得到他人的温暖。

[naʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [noʊ] [mɔ:r]

Now	will	his	hands	behind	his	head	no	more
现在	将要	他的	双手	在后面	他的	头	不	更多的

现在他的双手不再放在脑后了

[lɪŋkt] , [ɪn] [ðæt] ['pɑ:stʃər] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət][hændz] ,

Linked	,	in	that	posture	giving	all	but	hands	,
链接	,	在	那	姿势	给予	全部	但	双手	,

两人并肩而立，摆出那个姿势，除了双手以外，全身都露出来了。

[ɑ:n][ðə; ði][prə'dʒektid]['bɑ:di][hændz] [ɪm'plɔ:r] .

On	the	projected	body	hands	implore	.
在	这	预计	身体	双手	恳求	.

在投射出的身体上，双手恳求。

[ðə; ði][reɪn] [fɔ:lz] , [ænd; ənd][hi:; hi][laɪz][laɪk][wʌn] [hu:] [hæθ]

The	rain	falls	,	and	he	lies	like	one	who	hath
这	雨	瀑布	,	和	他	谎言	喜欢	一	WHO	有

雨落了，他像个丧家之人一样躺着。

[fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒestʃərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

Forgotten	all	the	gestures	of	his	love
被遗忘的	全部	这	手势	的	他的	爱

忘记了他所有爱的举动

[ænd; ənd][laɪz] [ə'weɪk] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][hɑ:t][rɪ'tɜ:rn] .

And	lies	awake	waiting	their	hot	return	.
和	谎言	醒	等待	他们的	热的	返回	.

而我，却辗转难眠，等待着他们炽热的归来。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz][a:ts][ænd; ənd] [tɔɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

But	all	his	arts	and	toys	are	now	with	Death	.
但	全部	他的	艺术	和	玩具	是	现在	和	死亡	.

但他所有的艺术品和玩具现在都已归于死神。

[ðɪs] ['hju:mən][aɪs][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [hi:t] [kæn; kən] [mu:v] ;

This	human	ice	no	way	of	heat	can	move	;
这	人类	冰	不	方式	的	热	能	移动	;

这种冰冷的人体无法传递热量;

[ði:z] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][noʊ] [fleɪm] [kæn; kən][bɜ:rn] .

These	ashes	of	a	fire	no	flame	can	burn	.
这些	灰烬	的	一个	火	不	火焰	能	烧伤	.

这是任何火焰都无法燃烧的灰烬。

[oʊ]['heidriən] , [wʌt] [wɪl] [naʊ] [ðaɪ][koʊld][laɪf][bi:; bi] ?

O	Hadrian	,	what	will	now	thy	cold	life	be	?
哦	哈德良	,	什么	将要	现在	你的	寒冷的	生活	是	?

哦，哈德良，你如今的冷漠生活将如何度过?

[wʌt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:rd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [maɪt] ?

What	boots	it	to	be	lord	of	men	and	might	?
什么	靴子	它	到	是	主	的	男人	和	可能	?

成为人类和力量之主的动力是什么?

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['empəri]

His	absence	o'er	thy	visible	empery
他的	缺席	超过	你的	可见的	帝国

他缺席于你可见的帝国之上

[kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] ,

Comes	like	a	night	,
来	喜欢	一个	夜晚	,

如同夜晚降临，

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][mɔːrn][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [nuː] [dɪˈlaɪt] .
Nor is there morn in hopes of new delight .
也不 是 那里 早晨 在 希望 的 新的 喜 .

清晨也没有希望迎来新的喜悦。

[naʊ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [naɪts] ['wɪdoʊd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ;
Now are thy nights widowed of love and kisses ;
现在 是 你的 夜晚 寡 的 爱 和 吻 ;

如今你的夜晚已失去了爱与亲吻;

[naʊ] [ɑːr; ər][ðaɪ] [deɪz] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [əˈweɪtɪŋ] ;
Now are thy days robbed of the night's awaiting ;
现在 是 你的 天 被抢劫 的 这 夜晚 等待中 ;

如今，你白昼的时光已被剥夺，失去了夜晚的等待;

[naʊ] [hæv; həv][ðaɪ][lɪps][noʊ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðaɪ] [blɪs] ,
Now have thy lips no purpose for thy blisses ,
现在 有 你的 嘴唇 不 目的 为了 你的 幸福 ,

如今，你的双唇已不再为你的幸福而欢愉，

[left] [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['meɪtɪŋ]
Left but to speak the name that Death is mating
左边 但 到 说话 这 姓名 那 死亡 是 交配

只剩下说出死神交配的名字

[wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] .
With solitude and sorrow and affright .
和 孤独 和 悲哀 和 恐惧 .

伴随着孤独、悲伤和恐惧。

[ðaɪ] [veɪg] [hændz][groʊp] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [dʒɔɪ] .
Thy vague hands grope , as if they had dropped joy .
你的 模糊的 双手 摸索 , 作为 如果 他们 有 掉落 喜悦 .

你茫然的双手摸索着，仿佛失去了快乐。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] [siːsiz] [lɪft] [ðaɪ] [hed] ,
To hear that the rain ceases lift thy head ,
到 听到 那 这 雨 停止 举起 你的 头 ,

听到雨停的消息，就抬起头来。

[ænd; ənd][ðaɪ] [reɪzd] [glæns] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪ] .
And thy raised glance take to the lovely boy .
和 你的 提高 瞥一眼 拿 到 这 迷人的 男生 .

你抬起头，目光落在了那位可爱的男孩身上。

['neɪkɪd] [hiː; hi] [laɪz][əˈpɑːn] [ðæt] [meməɪd] [bed] ;
Naked he lies upon that memoried bed ;
裸 他 谎言 之上 那 记忆 床 ;

他赤身裸体地躺在那张充满回忆的床上;

[baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [hænd][hiː; hi][laɪz] [ʌnˈkʌvərd] .
By thine own hand he lies uncovered .
经过 你的 自己的 手 他 谎言 裸露 .

他死于你之手，尸体裸露在外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi][wɔːnt][ðaɪ] ['dæŋglɪŋ] [sens] [tuː; tə] [klɔɪ] ,
There was he wont thy dangling sense to cloy ,
那里 曾是 他 惯于 你的 悬挂 感觉 到 克洛伊 ,

他不会让你的悬念变得令人厌倦，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['klɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪ]
And uncloy with more cloying , and annoy
和 - 和 更多的 甜腻 , 和 烦人

用更甜腻的语气来消除腻味，令人厌烦

[wɪð; wɪθ] [njuər] [ʌn'klɔɪɪŋ] [tɪl] [ðaɪ] ['sensɪz] [bled] .

With	newer	uncloying	till	thy	senses	bled	.
和	较新的	不腻人	直到	你的	感官	出血	.

带着新鲜感，直到你的感官都为之颤抖。

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [maʊθ] [nu:] [geɪmz] [tu:; tə] [ri:ɪnstəl]

His	hand	and	mouth	knew	games	to	reinstal
他的	手	和	嘴	知道	游戏	到	重新安装

他的手和嘴懂得如何重新安装游戏

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðaɪ] [wɔ:rn] [spaɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Desire	that	thy	worn	spine	was	hurt	to	follow	.
欲望	那	你的	磨损	脊柱	曾是	伤害	到	跟随	.

渴望你疲惫的脊背因受伤而继续前行。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['hɑ:loʊ]

Sometimes	it	seemed	to	thee	that	all	was	hollow
有时	它	似乎	到	你	那	全部	曾是	空洞的

有时你觉得一切都是空洞的。

[ɪn] [sens] [ɪn] [i:tʃ] [nu:] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌkt] [lʌst] .

In	sense	in	each	new	straining	of	sucked	lust	.
在	感觉	在	每个	新的	紧张	的	真烂	欲望	.

从某种意义上说，每一次新的、被吸吮的欲望都充满了张力。

[ðen] [stɪl] [nu:] [tɜ:rnz] [ʌv; əv] [tɒɪ] [wʊd] [hi:; hi] [kɔ:l]

Then	still	new	turns	of	toying	would	he	call
然后	仍然	新的	转弯	的	玩具	会	他	称呼

然后，他还会提出新的玩笑方式呢?

[tu:; tə] [ðaɪ] [nə:vs] - [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔ:l]

To	thy	nerves	'	flesh	,	and	thou	wouldst	tremble	and	fall
到	你的	神经	-	肉	,	和	你	会	颤抖	和	落下

直达你的神经深处，你会颤抖，你会倒下

[bæk] [ɑ:n] [ðaɪ] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['maɪndz] [sens] [hʌʃt] .

Back	on	thy	cushions	with	thy	mind's	sense	hushed	.
后退	在	你的	靠垫	和	你的	心灵的	感觉	静静地	.

回到你的软垫上，让思绪平静下来。

« ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [maɪ] [lʌv] , [jet] ['meləŋkɑ:li] .

«	Beautiful	was	my	love	,	yet	melancholy	.
«	美丽的	曾是	我的	爱	,	然而	忧郁	.

我的爱情美好而又忧伤。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ɑ:rt] , [ðæt] [meɪks] [lʌv] ['kæptɪv] ['hoʊlli] ,

He	had	that	art	,	that	makes	love	captive	wholly	,
他	有	那	艺术	,	那	制作	爱	俘虏	完全	,

他拥有那种能让爱情完全臣服的艺术，

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sloʊli] [sæd] [ə'mʌŋ] [lʌsts] ['reɪdʒɪz] .

Of	being	slowly	sad	among	lust's	rages	.
的	存在	缓慢地	伤心	之中	欲望的	愤怒	.

在欲望的狂暴中，慢慢地感到悲伤。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [naɪl] .

Now	the	Nile	gave	him	up	,	the	eternal	Nile	.
现在	这	尼罗河	给予	他	向上	,	这	永恒	尼罗河	.

现在，永恒的尼罗河放弃了他。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wet] ['lɑ:ks] ['dɛθs] [blu:] ['peɪlnəs] ['weɪdʒɪz]

Under	his	wet	locks	Death's	blue	paleness	wages
在下面	他的	湿的	锁	死亡人数	蓝色的	苍白	工资

在他湿漉漉的头发下，死神的苍白蓝光辉闪耀。

[naʊ] [wɔːr][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæd][smaɪl] .

Now	**war**	**upon**	**our**	**wishing**	**with**	**sad**	**smile**	**.**
现在	战争	之上	我们的	祝	和	伤心	微笑	.

如今，战争正以我们悲伤的微笑降临在我们心中。

» ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɔːr]

»	**Even**	**as**	**he**	**thinks**	**,**	**the**	**lust**	**that**	**is**	**no**	**more**
»	甚至	作为	他	思考	,	这	欲望	那	是	不	更多的

即便在他思考的时候，那份欲望也已消逝。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [lʌst] [ri'vaivz] [ænd; ənd] [teɪks]

Than	**a**	**memory**	**of**	**lust**	**revives**	**and**	**takes**
比	一个	记忆	的	欲望	复苏	和	需要

然后，一段关于欲望的记忆复苏并占据了主导地位。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hɪz; ɪz][felt] [fleʃ] [weiks] ,

His	**senses**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**his**	**felt**	**flesh**	**wakes**	**,**
他的	感官	经过	这	手	,	他的	毛毡	肉	醒来	,

他的感官被手唤醒，他感觉不到的肌肤，

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'kʌmz] [ə'gen] [wʌt] - [twʌz] [bɪ'fɔːr] .

And	**all**	**becomes**	**again**	**what**	**'**	**twas**	**before**	**.**
和	全部	变成	再次	什么	-	那是	前	.

一切又恢复了原样。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][bed]['stɑːrts][ʌp][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

The	**dead**	**body**	**on**	**the**	**bed**	**starts**	**up**	**and**	**lives**
这	死的	身体	在	这	床	开始	向上	和	生活

床上的尸体突然动了起来，活了过来。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kloʊz] , ['kloʊzər] , [ænd; ənd]

And	**comes**	**to**	**lie**	**with**	**him**	**,**	**close**	**,**	**closer**	**,**	**and**
和	来	到	说谎	和	他	,	关闭	,	更近	,	和

然后她走到他身边躺下，越来越近，越来越近，

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [lʌv] - [waɪz][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd]

A	**creeping**	**love**	**-**	**wise**	**and**	**invisible**	**hand**
一个	爬行	爱	-	明智的	和	无形的	手

一只悄然无声、充满爱意的无形之手

[æt; ət] ['evri] ['bɑːdi] - ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌst]

At	**every**	**body**	**-**	**entrance**	**to**	**his**	**lust**
在	每一个	身体	-	入口	到	他的	欲望

在他欲望的每一个入口处

['hwispəz] [kə'resɪs] [wɪtʃ] [flɪt] [ɔːf] [jet] [dʒʌst]

Whispers	**caresses**	**which**	**flit**	**off**	**yet**	**just**
低语	爱抚	哪个	掠过	离开	然而	只是

轻声细语，温柔抚摸，转瞬即逝，却又如此短暂。

[rɪ'meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bliːd] [hɪz; ɪz] [læst] [nɜːrvz] [strænd] ,

Remain	**enough**	**to**	**bleed**	**his**	**last**	**nerve's**	**strand**	**,**
保持	足够的	到	流血	他的	最后的	神经的	链	,

留足力气，直到榨干他最后一丝神经。

[oʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['kruːəl] ['pɑːrθiən] ['fjʊdʒətɪv] !

O	**sweet**	**and**	**cruel**	**Parthian**	**fugitives**	**!**
哦	甜的	和	残忍的	帕提亚	逃犯	!

啊，甜蜜又残酷的帕提亚逃亡者们!

[soʊ][hiː; hi][hæf]['raɪzɪz] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lʌvər] ,

So	**he**	**half**	**rises**	**,**	**looking**	**on**	**his**	**lover**	**,**
所以	他	一半	上升	,	寻找	在	他的	情人	,

于是他半起身，望着他的爱人。

[ðæt] [naʊ] [kæn; kən] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [nʌn] [noʊ] .

That	now	can	love	nothing	but	what	none	know	.
那	现在	能	爱	没有什么	但	什么	没有任何	知道	.

如今它只能爱上无人知晓的事物。

['veɪgli] , [hæf] - ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][bɪ'hoʊld] ,

Vaguely	,	half	-	seeing	what	he	doth	behold	,
依稀	,	一半	-	看到	什么	他	确实	看哪	,

模糊地、半梦半醒地看着他所看到的东西，

[hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz][koʊld][lɪps] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi]['oʊvər] .

He	runs	his	cold	lips	all	the	body	over	.
他	跑步	他的	寒冷的	嘴唇	全部	这	身体	超过	.

他用冰冷的嘴唇抚遍了全身。

[ænd; ənd][soʊ][aɪs] - ['sensləs] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] , [loʊ] ! ,

And	so	ice	-	senseless	are	his	lips	that	,	lo	!	,
和	所以	冰	-	无意义的	是	他的	嘴唇	那	,	洛	!	,

他的嘴唇冰冷得麻木，瞧!

[hiː; hi] [skers] [teɪsts] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdiːz][koʊld] ,

He	scarce	tastes	death	from	the	dead	body's	cold	,
他	稀少	口味	死亡	从	这	死的	身体的	寒冷的	,

他几乎尝不到尸体冰冷带来的死亡滋味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bəuθ][ɑːr; ər] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [bəuθ]

But	it	seems	both	are	dead	or	living	both
但	它	似乎	两个都	是	死的	或者	活的	两个都

但似乎两人都已去世或仍然在世。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['muːvər] .

And	love	is	still	the	presence	and	the	mover	.
和	爱	是	仍然	这	在场	和	这	搬家公司	.

爱依然是存在和推动的力量。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [siːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [lɪps] - [koʊld][sloʊθ] .

Then	his	lips	cease	on	the	other	lips	'	cold	sloth	.
然后	他的	嘴唇	停止	在	这	其他	嘴唇	-	寒冷的	树懒	.

然后，他的嘴唇停在了对方冰冷懒惰的嘴唇上。

[ɑː] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['wɑːntɪŋ] [breθ] [ri'maindz][hɪz; ɪz][lɪps]

Ah	,	there	the	wanting	breath	reminds	his	lips
啊	,	那里	这	想要	气息	提醒	他的	嘴唇

啊，那渴望的气息让他想起了他的嘴唇

[ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][gɔdz] [hæθ] [muːvd] [ə; eɪ] [mɪst]

That	from	beyond	the	gods	hath	moved	a	mist
那	从	超过	这	神	有	已搬	一个	薄雾

那迷雾来自神明之外

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] .

Between	him	and	this	boy	.
之间	他	和	这	男生	.

他和这个男孩之间。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] ,

His	finger	-	tips	,
他的	手指	-	尖端	,

他的指尖，

[stɪl] ['aɪdli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['bɑːdi] , [lɪst]

Still	idly	searching	o'er	the	body	,	list
仍然	闲散地	搜索	超过	这	身体	,	列表

仍然漫不经心地在尸体上搜寻，清单

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fleʃ] - [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] [muːd] .

For	some	flesh	-	response	to	their	waking	mood	.
为了	一些	肉	-	回复	到	他们的	醒来	情绪	.

对他们醒来后的情绪产生某种肉体上的反应。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] - ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] :

But	their	love	-	question	is	not	understood	:
但	他们的	爱	-	问题	是	不是	理解	:

但他们的爱情问题却无人理解:

[ðə; ði][gɑːd][ɪz] [ded] [huːz] [kʌlt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] !

The	god	is	dead	whose	cult	was	to	be	kissed	!
这	上帝	是	死的	谁	邪教	曾是	到	是	亲吻	!

那个本应被膜拜的神明已经死了!

[hiː; hi] [lɪfts][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə] [wer] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

He	lifts	his	hand	up	to	where	heaven	should	be
他	电梯	他的	手	向上	到	在哪里	天堂	应该	是

他举起手，指向天堂所在之处。

[ænd; ənd][kraɪz][ɑːn][ðə; ði][mjuːt][gɔdz][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][peɪn] .

And	cries	on	the	mute	gods	to	know	his	pain	.
和	哭泣	在	这	沉默的	神	到	知道	他的	疼痛	.

他向沉默的神明哭诉，请求他们知晓他的痛苦。

[let] [jʊr; jər][kɑːm]['feɪsɪz][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] ,

Let	your	calm	faces	turn	aside	to	his	plea	,
让	你的	冷静的	面孔	转动	旁边	到	他的	恳求	,

让你们平静的表情转向他的恳求，

[oʊ] [g'rɑːntɪŋ] ['paʊɝz] !

O	granting	powers	!
哦	授予	权力	!

哦，赐予力量!

[hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪn] .

He	will	yield	up	his	reign	.
他	将要	屈服	向上	他的	在位	.

他将交出王位。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɪ'zɜːrts] [hiː; hi] [wɪl] [pɑːrtʃt] [lɪv; laɪv] ,

In	the	still	deserts	he	will	parched	live	,
在	这	仍然	沙漠	他	将要	干渴	居住	,

在寂静的沙漠中，他将忍受干渴而活。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['bɑːrbərəs] [roʊdz] ['begər] [ɔːr] [sleɪv] ,

In	the	far	barbarous	roads	beggar	or	slave	,
在	这	远的	野蛮	道路	乞丐	或者	奴隶	,

在遥远而野蛮的道路上，乞丐或奴隶，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'gen] [ðə; ði][wɔːrm] [bɔɪ] [gɪv] !

But	to	his	arms	again	the	warm	boy	give	!
但	到	他的	武器	再次	这	温暖的	男生	给	!

但温暖的男孩又将他拥入怀中!

[fɔːr'goʊ] [ðæt] [speɪs] [jiː; ji] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [greɪv] !

Forego	that	space	ye	meant	to	be	his	grave	!
放弃	那	空间	是的	意思是	到	是	他的	严重	!

放弃那块原本打算作为他坟墓的地方吧!

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

Take	all	the	female	loveliness	of	earth
拿	全部	这	女性	可爱	的	地球

尽情欣赏地球上所有女性的美丽吧

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [maʊnd] [ʌv; əv] [deθ] [ɪts] ['remnənt] [spɪl] !

And	in	one	mound	of	death	its	remnant	spill	!
和	在	一	冢	的	死亡	它是	剩	洒	!

而它的残余物则倾泻在一堆死亡之中!

[bʌt; bət] , [baɪ] [swiːt] ['gænɪmiːd] , [ðæt] [dʒoʊv] [faʊnd] [wɜːrθ]

But	,	by	sweet	Ganymede	,	that	Jove	found	worth
但	,	经过	甜的	木卫三	,	那	朱庇特	成立	值得

但是，天哪，朱庇特啊，朱庇特竟然发现了价值

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['hiːbi][dɪd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [fɪl]

And	above	Hebe	did	elect	to	fill
和	多于	赫柏	做过	选	到	充满

而希伯则选择填满上方的空间。

[hɪz; ɪz] [kʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪl]

His	cup	at	his	high	feasting	,	and	instil
他的	杯子	在	他的	高的	盛宴	,	和	灌输

他在盛宴上斟满酒杯，并灌输

[ðə; ði] ['frɛndliːɚ] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɜːrθ] ,

The	friendlier	love	that	fills	the	other's	dearth	,
这	更友善	爱	那	填充	这	其他的	匮乏	,

那种填补彼此空缺的友善之爱，

[ðə; ði] [klɑːd] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [im'breisiz] [rɪ'zɑːlv]

The	clod	of	female	embraces	resolve
这	泥块	的	女性	拥抱	解决

女性拥抱决心的泥土

[tuː; tə] [dʌst] , [oʊ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [bʌt; bət] [sper]

To	dust	,	O	father	of	the	gods	,	but	spare
到	灰尘	,	哦	父亲	的	这	神	,	但	空闲的

化为尘土吧，众神之父啊，但请饶恕它们。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['goʊldən] [her] !

This	boy	and	his	white	body	and	golden	hair	!
这	男生	和	他的	白色的	身体	和	金的	头发	!

这个男孩，他有着白皙的身体和金色的头发!

['meɪbi] [ðaɪ] ['betər] ['gænɪmiːd] [ðaʊ] -

Maybe	thy	better	Ganymede	thou	feel'st
或许	你的	更好的	木卫三	你	-

或许你感觉自己比伽倪墨得斯更好

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [ker]

That	he	should	be	,	and	out	of	jealous	care
那	他	应该	是	,	和	出去	的	嫉妒的	关心

他理应如此，而且是出于嫉妒的关怀。

[frʌm; frəm] ['heɪdriːənz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðaɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] - .

From	Hadrian's	arms	to	thine	his	beauty	steal'st	.
从	哈德良的	武器	到	你的	他的	美丽	-	.

从哈德良的怀抱到你的怀抱，他的美貌令人倾倒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌst] , ['pleɪɪŋ]

He	was	a	kitten	playing	with	lust	,	playing
他	曾是	一个	小猫	玩耍	和	欲望	,	玩耍

他像只小猫一样，玩弄着欲望，玩耍着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['heɪdriːənz] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn]

With	his	own	and	with	Hadrian's	,	sometimes	one
和	他的	自己的	和	和	哈德良的	,	有时	一

他自己的和哈德良的，有时一个

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] , [naʊ] [lɪŋkɪŋ] , [naʊ] [ʌn'dʌn] ;
And **sometimes** **two** **,** **now** **linking** **,** **now** **undone** **;**
和 有时 二 , 现在 链接 , 现在 未完成 ;

有时是两个，时而连接，时而分离；

[naʊ] ['liːvɪŋ] [lʌst] , [naʊ] [lʌsts] [haɪ] [lʌsts] [dɪ'leɪɪŋ] ;
Now **leaving** **lust** **,** **now** **lust's** **high** **lusts** **delaying** **;**
现在 离开 欲望 , 现在 欲望的 高的 欲望 延迟 ;

现在放下欲望，现在放下欲望的强烈欲望；

[naʊ] ['aɪɪŋ] [lʌst] [nɑːt] [waɪd] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə'skæns]
Now **eyeing** **lust** **not** **wide** **,** **but** **from** **askance**
现在 觊觎 欲望 不是 宽的 , 但 从 斜视

现在，他不是用充满欲望的目光打量我，而是斜眼看着我。

['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [lʌsts] [hæf] - - ;
Jumping **round** **on** **lust's** **half** **-** **unexpectance** **;**
跳 圆形的 在 欲望的 一半 - - ;

因情欲的半意外而跳来跳去；

[naʊ] ['sɔːftli] ['grɪpɪŋ] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ['hoʊldɪŋ] ,
Now **softly** **gripping** **,** **then** **with** **fury** **holding** **,**
现在 轻轻 扣人心弦 , 然后 和 愤怒 保持 ,

先是轻轻地握住，然后猛烈地抓紧。

[naʊ] ['pleɪfəli] ['pleɪɪŋ] , [naʊ] ['sɪriəsli] , [naʊ] ['laɪɪŋ]
Now **playfully** **playing** **,** **now** **seriously** **,** **now** **lying**
现在 嬉戏地 玩耍 , 现在 严重地 , 现在 说谎

一会儿嬉戏玩闹，一会儿严肃认真，一会儿又撒谎

[baɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [saɪd] [ʌv; əv] [lʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['spaɪɪŋ]
By **th** **'** **side** **of** **lust** **looking** **at** **it** **,** **now** **spying**
经过 th - 边 的 欲望 寻找 在 它 , 现在 间谍活动

在欲望的驱使下，看着它，现在窥视着

[wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [lʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌsts] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] .
Which **way** **to** **take** **lust** **in** **his** **lust's** **withholding** **.**
哪个 方式 到 拿 欲望 在 他的 欲望的 扣留 .

面对他欲拒还迎的欲望，该如何应对？

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [slaɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tæŋg(ə)ld] [hændz]
Thus **did** **the** **hours** **slide** **from** **their** **tangled** **hands**
因此 做过 这 小时 滑动 从 他们的 纠缠不清 双手

就这样，时间从他们纠缠的手中悄然流逝。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mɪkst] [lɪmz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [slɪp] .
And **from** **their** **mixed** **limbs** **the** **moments** **slip** **.**
和 从 他们的 混合 四肢 这 时刻 滑 .

时光从他们交缠的肢体间悄然流逝。

[naʊ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ded] [liːvz] , [naʊ] ['aɪərn] ['bændz] ;
Now **were** **his** **arms** **dead** **leaves** **,** **now** **iron** **bands** **;**
现在 是 他的 武器 死的 树叶 , 现在 铁 乐队 ;

如今他的双臂如同枯叶，如今却成了铁箍；

[naʊ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kʌps] , [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sɪp] ;
Now **were** **his** **lips** **cups** **,** **now** **the** **things** **that** **sip** **;**
现在 是 他的 嘴唇 杯子 , 现在 这 事物 那 啜饮 ;

如今他的嘴唇如同杯子，如今却成了啜饮之物；

[naʊ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [kloʊzd] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['lʊkɪŋ] ;
Now **were** **his** **eyes** **too** **closed** **and** **now** **too** **looking** **;**
现在 是 他的 眼睛 也 关闭 和 现在 也 寻找 ;

他的眼睛一会儿闭得太紧，一会儿又睁得太开；

[naʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] - ['frenzi] ['wɜːrkɪŋ] ;
Now were his uncontinuings frenzy working ;
现在 是 他的 - 狂热 在职的 ;

现在，他那永无止境的狂热终于奏效了；

[naʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][aːts][ə; eɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɪp] .
Now were his arts a feather and now a whip .
现在 是 他的 艺术 一个 羽毛 和 现在 一个 鞭 .

他的技艺时而如羽毛般轻盈，时而如鞭子般凌厉。

[ðæt] [lʌv] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]
That love they lived as a religion
那 爱 他们 居住地 作为 一个 宗教

他们把那份爱当作宗教来实践。

['ɔːfərd] [tuː; tə][gɔdz] [ðæt] [kʌm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [men] .
Offered to gods that come themselves to men .
提供 到 神 那 来 他们自己 到 男人 .

献给那些亲自降临人间的神灵。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːn]
Sometimes he was adorned or made to don
有时 他 曾是 装饰 或者 制成 到 大学教师

有时他会穿戴饰品或被迫穿上衣服

[hæf] - ['vestʃəz] , [ðen] [ɪn] ['stætʃʊd] ['nuːdəti]
Half - vestures , then in statued nudity
一半 - 服饰 , 然后 在 雕像 裸露

半裸的服饰，然后是雕像般的裸体

[dɪd] ['ɪmɪteɪt] [sʌm; səm][gɑːd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
Did imitate some god that seems to be
做过 模拟 一些 上帝 那 似乎 到 是

似乎模仿了某个神

[baɪ] ['mɑːrbəlz] ['ækjərət] ['vɜːrtʃuː][menz] [ə'gen] .
By marble's accurate virtue men's again .
经过 大理石的 准确的 美德 男士 再次 .

凭借大理石精准的品质，男人又一次做到了。

[naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['viːnəs] , [waɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ;
Now was he Venus , white out of the seas ;
现在 曾是 他 金星 , 白色的 出去 的 这 海域 ;

他此刻宛如金星，从海中升起，洁白如雪；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'pɑːloʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['goʊldən] ;
And now was he Apollo , young and golden ;
和 现在 曾是 他 阿波罗 , 年轻的 和 金的 ;

而现在，他就是年轻英俊的阿波罗；

[naʊ] [æz; əz][dʒoʊv] [seɪt] [hiː; hi][ɪn] [mɑːk] ['dʒʌdʒmənt]['oʊvər]
Now as Jove sate he in mock judgment over
现在 作为 朱庇特 沙特 他 在 嘲笑 判断 超过

现在，正如朱庇特所说，他以嘲讽的审判姿态……

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleivd] ['lʌvər] ;
The presence at his feet of his slaved lover ;
这 在场 在 他的 脚 的 他的 奴隶 情人 ;

他脚下是他的奴隶情人；

[naʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['æktɪd][raɪt] , [baɪ][wʌn][bɪ'hoʊldən] ,
Now was he an acted rite , by one beholden ,
现在 曾是 他 一个 行动 仪式 , 经过 一 受托人 ,

如今他是否只是一个受人尊敬的人所扮演的角色?

[ɪn]['evər] - [rɪpɒ'zɪtaɪənd] ['mistəriz] .
In ever - repositioned mysteries .
在 曾经 - 重新定位 谜团 .

在不断变化的谜团中。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] .
Now he is something anyone can be .
现在 他 是 某物 任何人 能 是 .

现在他变成了任何人都能成为的样子。

[oʊ][stɑːrk][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
O stark negation of the thing it is !
哦 斯塔克 否定 的 这 事物 它 是 !

哦，这完全否定了它的本质!

[oʊ]['goʊldən] - ['herd] [muːn] - [koʊld] ['lʌvlinəs] !
O golden - haired moon - cold loveliness !
哦 金的 - 头发 月亮 - 寒冷的 可爱 !

哦，金发碧眼、冷若冰霜的美人!

[tuː] [koʊld] !
Too cold !
也 寒冷的 !

太冷了!

[tuː] [koʊld] !
too cold !
也 寒冷的 !

太冷了!

[ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][koʊld][æz; əz][hiː; hi] !
and love as cold as he !
和 爱 作为 寒冷的 作为 他 !

和他一样冷漠的爱!

[lʌv] [θruː] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [dʌθ; dəθ][roʊm]
Love through the memories of his love doth roam
爱 通过 这 回忆 的 他的 爱 确实 漫游

爱透过他对你的爱的回忆而萦绕。

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] , [ɪn][sæd] ['mædnəs] [glæd] ,
As through a labyrinth , in sad madness glad ,
作为 通过 一个 迷宫 , 在 伤心 疯狂 高兴的 ,

如同穿过迷宫，在悲伤的疯狂中感到快乐，

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] [kʌm] ,
And now calls on his name and bids him come ,
和 现在 呼叫 在 他的 姓名 和 出价 他 来 ,

现在呼唤他的名字，请他过来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒd] ['kʌmɪŋ]
And now is smiling at his imaged coming
和 现在 是 微笑 在 他的 成像 未来

现在，他正对着想象中的自己微笑。

[ðæt] [ɪz] - - [hɑːrt] [laɪk]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] —
That is i'th ' heart like faces in the gloaming —
那 是 - - 心 喜欢 面孔 在 这 黄昏 —

那是如同暮色中面孔般的心——

[mɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
Mere shining shadows of the forms they had .
仅仅 灼灼 阴影 的 这 表格 他们 有 .

只不过是他们曾经形体的闪亮影子。

[ðə; ði][reɪn] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] [veɪg] [peɪn][ə'roʊz]

The	rain	again	like	a	vague	pain	arose
这	雨	再次	喜欢	一个	模糊的	疼痛	出现

雨又像一阵隐隐作痛般袭来。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wetnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

And	put	the	sense	of	wetness	in	the	air	.
和	放	这	感觉	的	潮湿	在	这	空气	.

让空气中弥漫着潮湿的气息。

['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði]['empərər] [sə'poʊz]

Suddenly	did	the	Emperor	suppose
突然	做过	这	皇帝	认为

皇帝突然想到

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fɑːr] .

He	saw	this	room	and	all	in	it	from	far	.
他	锯	这	房间	和	全部	在	它	从	远的	.

他远远地看到了这个房间和里面的一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪm]

He	saw	the	couch	,	the	boy	,	and	his	own	frame
他	锯	这	长椅	,	这	男生	,	和	他的	自己的	框架

他看到了沙发、男孩和自己的身躯

[kæst] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

Cast	down	against	the	couch	,	and	he	became
投掷	向下	反对	这	长椅	,	和	他	成为

他瘫倒在沙发上，变成了

[ə; eɪ] ['klɪrər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed]

A	clearer	presence	to	himself	,	and	said
一个	更清晰	在场	到	他自己	,	和	说

他对自己有了更清晰的认识，并说道

[ðiːz] [wɜːrdz] [ˌʌn'ʌtəd] , [seɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊlz] [dred] :

These	words	unuttered	,	save	to	his	soul's	dread	:
这些	字	未说出口的	,	节省	到	他的	灵魂的	恐惧	:

这些话语未曾说出口，只留下他灵魂深处的恐惧:

« [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ]['stætʃuː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

«	I	shall	build	thee	a	statue	that	will	be
«	我	将	建造	你	一个	雕像	那	将要	是

“我将为你建造一座雕像，它将成为……”

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['fjuːtʃər] ['evɪdəns]

To	the	continued	future	evidence
到	这	持续	未来	证据

为持续的未来证据

[ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]

Of	my	love	and	thy	beauty	and	the	sense
的	我的	爱	和	你的	美丽	和	这	感觉

我的爱，你的美貌，以及那种感觉

[ðæt] ['bjuːti] ['gɪvɛθ] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

That	beauty	giveth	of	divinity	.
那	美丽	给予	的	神	.

那美蕴含着神性。

[ðoʊ] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [ʌn'kʌvərɪŋ] [hændz] [rɪ'muːv]

Though	death	with	subtle	uncovering	hands	remove
尽管	死亡	和	微妙的	揭开	双手	消除

尽管死亡以微妙的方式揭开真相，但一切都已结束。

[ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['empaɪər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ,

The	**apparel**	**of**	**life**	**and**	**empire**	**from**	**our**	**love**	**,**
这	服饰	的	生活	和	帝国	从	我们的	爱	,

源于我们爱的生活与帝国的服饰，

[jet] [ɪts] [nu:d] ['stætʃu:] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'spɪrɪt] ,

Yet	**its**	**nude**	**statue**	**,**	**that**	**thou**	**dost**	**inspirit**	**,**
然而	它是	裸体	雕像	,	那	你	朋友	精神	,

然而，你所赋予其灵感的裸体雕像，

[ɔ:l]['fju:tʃər][taɪmz] , ['weðər] [ðeɪ] - [ɔ:r][nɑ:t] ,

All	**future**	**times**	**,**	**whether**	**they**	**will't**	**or**	**not**	**,**
全部	未来	时代	,	无论	他们	-	或者	不是	,

所有未来的时光，无论它们是否会发生，

[ʃæl; ʃəl] , [laɪk][ə; eɪ][gɪft][ə; eɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [gɑ:d][hæθ] [brɔ:t] ,

Shall	**,**	**like**	**a**	**gift**	**a**	**forcing**	**god**	**hath**	**brought**	**,**
将	,	喜欢	一个	礼物	一个	强制	上帝	有	带来	,

如同神明强加的礼物，

[ɪn'evɪtəbli] [ɪn'herɪt] .

Inevitably	**inherit**	**.**
不可避免地	继承	.

必然继承。

« [eɪ] , [ðɪs] [ðaɪ]['stætʃu:][ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪld] , [ænd; ənd][set]

«	**Ay**	**,**	**this**	**thy**	**statue**	**shall**	**I**	**build**	**,**	**and**	**set**
«	哎	,	这	你的	雕像	将	我	建造	,	和	放

"是的，我要建造你的雕像，并把它安放在那里。"

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðaɪn] , [ðæt] [taɪm]

Upon	**the**	**pinnacle**	**of**	**being**	**thine**	**,**	**that**	**Time**
之上	这	巅峰	的	存在	你的	,	那	时间

在属于你的巅峰时刻，那段时光

[baɪ][ɪts] ['sʌt(ə)l] [dɪm] [kraɪm]

By	**its**	**subtle**	**dim**	**crime**
经过	它是	微妙的	暗淡	犯罪

凭借其微妙而昏暗的罪行

[wɪl] [fɪr] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][laɪf] , [ɔ:r][tu:; tə][fret]

Will	**fear**	**to**	**eat**	**it**	**from**	**life**	**,**	**or**	**to**	**fret**
将要	害怕	到	吃	它	从	生活	,	或者	到	烦恼

会害怕从生活中吞噬它，或忧虑

[wɪð; wɪθ] ['wɔrz] [ɔ:r] ['ɛnviz] [reɪdʒ][frʌm; frəm] [bʌlk] [ænd; ənd] [stoʊn] .

With	**war's**	**or**	**envy's**	**rage**	**from**	**bulk**	**and**	**stone**	**.**
和	战争的	或者	嫉妒的	愤怒	从	大部分	和	石头	.

战争或嫉妒的怒火源自庞大的身躯和坚硬的石头。

[feɪt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ðæt] !

Fate	**cannot**	**be**	**that**	**!**
命运	不能	是	那	!

命运不可能是那样！

[gɔdz] [ðəm'selvz] , [ðæt] [meɪk]

Gods	**themselves**	**,**	**that**	**make**
神	他们自己	,	那	制作

神明本身，就是创造者

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , [feɪts] [oʊn] [hænd] , [ðæt] [dʌθ; dəθ][ˌoʊvər'teɪk]

Things	**change**	**,**	**Fate's**	**own**	**hand**	**,**	**that**	**doth**	**overtake**
事物	改变	,	命运的	自己的	手	,	那	确实	超过

世事变迁，命运之手终将掌控一切。

[ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] , [wɪl] [drɔ:] [bæk]
The gods themselves with darkness , will draw back
这 神 他们自己 和 黑暗 , 将要 画 后退

诸神自身也将随着黑暗退却

[frʌm; frəm] ['mɑ:rɪŋ] [ðʌs] [ðaɪ]['stætʃu:][ænd; ənd][maɪ] [bu:n] ,
From marring thus thy statue and my boon ,
从 瑕疵 因此 你的 雕像 和 我的 恩惠 ,

如此玷污你的雕像和我的恩赐，

['li:vɪŋ] [ðə; ði][waɪd][wɜ:rld]['hɑ:loʊ][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [læk] .
Leaving the wide world hollow with thy lack .
离开 这 宽的 世界 空洞的 和 你的 缺少 .

你的离去，让这广阔的世界变得空虚。

« [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [wɪl] [brɪdʒ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
« This picture of our love will bridge the ages .
« 这 图片 的 我们的 爱 将要 桥 这 年龄 .

“这张记录我们爱情的照片将跨越时代。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lu:m] [waɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][bi:; bi]
It will loom white out of the past and be
它 将要 织布机 白色的 出去 的 这 过去的 和 是

它将从过去浮现，成为一片白色。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ]['roʊmən] ['vɪktəri] ,
Eternal , like a Roman victory ,
永恒 , 喜欢 一个 罗马 胜利 ,

永恒，如同罗马的胜利，

[ɪn] ['evri] [hɑ:rt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [gɪv] ['reɪdʒɪz]
In every heart the future will give rages
在 每一个 心 这 未来 将要 给 愤怒

未来将在每个人的心中激起愤怒。

[ʌv; əv][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvz] [kən'tempəreri] .
Of not being our love's contemporary .
的 不是 存在 我们的 爱的 当代的 .

因为我们的爱情并非同时代的人。

« [jet] [oʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
« Yet oh that this were needed not , and thou
« 然而 哦 那 这 是 需要 不是 , 和 你

“然而，但愿这一切都不必发生，而你

[wɜ:rt][ðə; ði] [red] ['flaʊər] [pɝ'fju:mɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
Wert the red flower perfuming my life ,
沃特 这 红色的 花 香水 我的 生活 ,

那朵红花是否曾芬芳我的生命?

[ðə; ði]['gɑ:rlənd][ɑ:n][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] ,
The garland on the brows of my delight ,
这 花环 在 这 眉毛 的 我的 喜 ,

我眉间那喜悦的花环，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ɑ:n] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] !
The living flame on altars of my soul !
这 活的 火焰 在 祭坛 的 我的 灵魂 !

我灵魂祭坛上的活火!

[wʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [mait] [naʊ]
Would all this were a thing thou mightest now
会 全部 这 是 一个 事物 你 最强 现在

如果这一切都是你现在可能拥有的东西的话

[smaɪl] [æt; ət] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðaɪ] [deθ] - ['mɑːkɪŋ] [lɪdz]

Smile	at	from	under	thy	death	-	mocking	lids
微笑	在	从	在下面	你的	死亡	-	嘲讽	盖子

从你那嘲弄死亡的眼睑下露出微笑

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [straɪf]

And	wonder	that	I	should	so	put	a	strife
和	想知道	那	我	应该	所以	放	一个	冲突

并疑惑我为何会如此挑起争端

[twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɔdz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lɔːst] ['prez(ə)ns] [braɪt] ;

Twixt	me	and	gods	for	thy	lost	presence	bright	;
中间	我	和	神	为了	你的	丢失的	在场	明亮的	;

请你弥补我与诸神之间失去的光明光辉;

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [nɔːt] [ɪn] [ðɪs] [bʌt; bət] [maɪ] ['empti] [doʊl]

Were	there	nought	in	this	but	my	empty	dole
是	那里	零	在	这	但	我的	空的	救济金

除了我那空空如也的救济金，这一切难道就毫无意义吗?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [smaɪl] [hæf] [tuː; tə] [kən'doʊl]

And	thy	awakening	smile	half	to	condole
和	你的	唤醒	微笑	一半	到	吊丧

你醒来时脸上的微笑，一半是哀悼，一半是悲伤。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] ['driːmiŋ] [peɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [fə'bidz] .

With	what	my	dreaming	pain	to	hope	forbids	.
和	什么	我的	做梦	疼痛	到	希望	禁止	.

我梦中的痛苦，却又禁止我抱有希望。

» [ðʌs] [went] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

»	Thus	went	he	,	like	a	lover	who	is	waiting	,
»	因此	去	他	,	喜欢	一个	情人	WHO	是	等待	,

他就这样走了，就像一个等待的恋人。

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪm] ['daʊtɪŋ] [maɪnd] .

From	place	to	place	in	his	dim	doubting	mind	.
从	地方	到	地方	在	他的	暗淡	怀疑	头脑	.

在他昏沉而充满疑虑的脑海中，思绪飘忽不定。

[naʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['feɪ.tɪŋ]

Now	was	his	hope	a	great	intention	fating
现在	曾是	他的	希望	一个	伟大的	意图	肥胖

现在，他的希望是否是一个伟大的意图，命运?

[ɪts] [wɪʃ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] , [naʊ] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blaɪnd]

Its	wish	to	being	,	now	felt	he	was	blind
它是	希望	到	存在	,	现在	毛毡	他	曾是	瞎的

它渴望存在，如今却感觉自己失明了。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːn] [wɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

In	some	point	of	his	seen	wish	undefined	.
在	一些	观点	的	他的	已见	希望	不明确的	.

在他看来，某种愿望是无法定义的。

[wen] [lʌv] [miːts] [deθ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [fiːl] .

When	love	meets	death	we	know	not	what	to	feel	.
什么时候	爱	满足	死亡	我们	知道	不是	什么	到	感觉	.

当爱与死相遇，我们不知该作何感想。

[wen] [deθ] [fɔɪlz] [lʌv] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [noʊ] .

When	death	foils	love	we	know	not	what	to	know	.
什么时候	死亡	箔	爱	我们	知道	不是	什么	到	知道	.

当死亡破坏了爱情，我们不知道该怎么办。

[naʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] [daʊt] [hoʊp] , [naʊ] [dɪd][hɪz; ɪz][hoʊp] [daʊt] ;

Now	did	his	doubt	hope	,	now	did	his	hope	doubt	;
现在	做过	他的	怀疑	希望	,	现在	做过	他的	希望	怀疑	;

时而他的怀疑变成了希望，时而他的希望变成了怀疑;

[naʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [driːmd] [ðə; ði] [driːmz] [sens] [dɪd] [flaʊt]

Now	what	his	wish	dreamed	the	dream's	sense	did	flout
现在	什么	他的	希望	梦见	这	梦想的	感觉	做过	蔑视

如今，他所梦想的梦境，其意义却被藐视了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] ['emptinəs] [kən'dʒiːl] .

And	to	a	sullen	emptiness	congeal	.
和	到	一个	忧郁	空虚	凝	.

凝结成一片阴郁的空虚。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði][gɔdz] [fænd] ['lʌvz] ['dɑːrkənɪŋ] [gloʊ] .

Then	again	the	gods	fanned	love's	darkening	glow	.
然后	再次	这	神	扇形	爱的	变暗	辉光	.

众神再次煽动了爱情那逐渐黯淡的光芒。

« [ðaɪ] [deθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['haɪər] [lʌst] —

«	Thy	death	has	given	me	a	higher	lust	—
«	你的	死亡	有	给定	我	一个	更高	欲望	—

“你的死让我产生了更强烈的欲望——”

[ə; eɪ] [fleʃ] - [lʌst] ['reɪdʒɪŋ][fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

A	flesh	-	lust	raging	for	eternity	.
一个	肉	-	欲望	愤怒	为了	永恒	.

永无止境的肉欲。

[ɑːn][maɪn] [ɪm'pɪriəl] [feɪt] [aɪ][set][maɪ] [trʌst]

On	mine	imperial	fate	I	set	my	trust
在	矿	帝国	命运	我	放	我的	相信

我将我的信任寄托于我的帝王命运之上

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['empərər] [biː; bi] ,

That	the	high	gods	,	that	made	me	emperor	be	,
那	这	高的	神	,	那	制成	我	皇帝	是	,

是那些高高在上的神明，让我成为皇帝，

[wɪl] [nɑːt] [ə'nʌl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːəl][laɪf]

Will	not	annul	from	a	more	real	life
将要	不是	废止	从	一个	更多的	真实的	生活

不会从更真实的生活中抹杀。

[maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɛə] [ænd; ənd][stænd]

My	wish	that	thou	should'st	live	for	e'er	and	stand
我的	希望	那	你	不应该	居住	为了	曾经	和	站立

我希望你永远活着，永远屹立不倒。

[ə; eɪ] ['fleʃli] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðer; ðər] ['betər] [lænd] ,

A	fleshly	presence	on	their	better	land	,
一个	肉体的	在场	在	他们的	更好的	土地	,

在他们更美好的土地上，一个有血有肉的存在。

[mɔːr] ['lʌvli] [jet] [nɑːt] ['lʌvliər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

More	lovely	yet	not	lovelier	,	for	there
更多的	迷人的	然而	不是	更可爱	,	为了	那里

更可爱，却又不更可爱，因为.....

[noʊ] [θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [mɑːr]

No	things	impossible	our	wishes	mar
不	事物	不可能的	我们的	愿望	马尔

没有不可能实现的愿望

[nɔːr] [peɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [straɪf] .

Nor	**pain**	**our**	**hearts**	**with**	**change**	**and**	**time**	**and**	**strife**	**.**
也不	疼痛	我们的	心	和	改变	和	时间	和	冲突	.

不要让变迁、时间流逝和纷争伤害我们的心。

« [lʌv] , [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !

«	**Love**	**,**	**love**	**,**	**my**	**love**	**!**
«	爱	,	爱	,	我的	爱	!

“爱，爱，我的爱！”

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gɑːd] .

thou	**art**	**already**	**a**	**god**	**.**
你	艺术	已经	一个	上帝	.

你已是神。

[ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'liːv] ,

This	**thought**	**of**	**mine**	**,**	**which**	**I**	**a**	**wish**	**believe**	**,**
这	想法	的	矿	,	哪个	我	一个	希望	相信	,

我心中的这个想法，我真希望它能被相信，

[ɪz] [noʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saɪt] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'laʊd]

Is	**no**	**wish**	**,**	**but**	**a**	**sight**	**,**	**to**	**me**	**allowed**
是	不	希望	,	但	一个	视线	,	到	我	允许

这不是愿望，而是景象，对我而言，这是被允许的。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] , [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [kæn; kən] [gɪv]

By	**the**	**great**	**gods**	**,**	**that**	**love**	**and**	**can**	**give**
经过	这	伟大的	神	,	那	爱	和	能	给

以伟大的神明之名，那份爱和能力给予

[tuː; tə] ['mɔːrt(ə)l] ['hɑːrts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] —

To	**mortal**	**hearts**	**,**	**under**	**the**	**shape**	**of**	**wishes**	**—**
到	凡人	心	,	在下面	这	形状	的	愿望	—

致凡人的心，以愿望的形式——

[ʌv; əv] [wɪʃɪz] ['hævɪŋ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['riːtʃɪz] — ,

Of	**wishes**	**having**	**undiscovered**	**reaches**	**—**	**,**
的	愿望	拥有	未被发现的	到达	—	,

那些拥有未知潜能的愿望——

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd]

A	**vision**	**of**	**the**	**real**	**things**	**beyond**
一个	想象	的	这	真实的	事物	超过

对超越现实的愿景

['aʊər; ɑːr] [laɪf] - [ɪm'prɪznd] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr] [sens] - [baʊnd] [sens] .

Our	**life**	**-**	**imprisoned**	**life**	**,**	**our**	**sense**	**-**	**bound**	**sense**	**.**
我们的	生活	-	被监禁	生活	,	我们的	感觉	-	边界	感觉	.

我们被囚禁的生活，我们被感官束缚的感官。

[eɪ] , [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ]

Ay	**,**	**what**	**I**	**wish**	**thee**	**to**	**be**	**thou**	**art**	**now**
哎	,	什么	我	希望	你	到	是	你	艺术	现在

是啊，你现在就是我希望你成为的样子。

[ɔːl'redi] .

Already	**.**
已经	.

已经。

[ɔːl'redi] [ɑːn] [ə'lɪmpɪk] [graʊnd]

Already	**on**	**Olympic**	**ground**
已经	在	奥林匹克	地面

已在奥运场上

[ðaʊ] [wɔːk] [ænd; ənd][ɑːrt]['pɜːrfɪkt] , [jet] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
Thou walkest and art perfect , yet art thou ,
你 步行 和 艺术 完美的 , 然而 艺术 你 ,

你行走，你完全，然而你仍然是，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [noʊ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [dɑːn]
For thou needst no excess of thee to don
为了 你 需要 不 过量的 的 你 到 大学教师

因为你不需要付出任何额外的代价。

['pɜːrfɪkt][tuː; tə][biː; bi] , ['biːɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] .
Perfect to be , being perfection .
完美的 到 是 , 存在 完美 .

完美本身，就是完美。

« [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrd] .
« My heart is singing like a morning bird .
« 我的 心 是 歌唱 喜欢 一个 早晨 鸟 .

我的心像清晨的小鸟一样歌唱。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
A great hope from the gods comes down to me
一个 伟大的 希望 从 这 神 来 向下 到 我

神明赐予我的伟大希望降临到我身上。

[ænd; ənd][bɪdz][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sʌtələr] [sens] [biː; bi] [stɜːrd]
And bids my heart to subtler sense be stirred
和 出价 我的 心 到 更微妙 感觉 是 搅拌

它召唤我的心去感受更微妙的情感。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [streɪndʒ]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiː]
And think not that strange evil of thee
和 思考 不是 那 奇怪的 邪恶的 的 你

不要以为你有什么奇怪的邪恶之处。

[ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiː] ['mɔːrt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] .
That to think thee mortal would be .
那 到 思考 你 凡人 会 是 .

那竟让你觉得你不过是凡人。

« [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ][gɑːd] - [lʌv] !
« My love , my love , my god - love !
« 我的 爱 , 我的 爱 , 我的 上帝 - 爱 !

"我的爱，我的爱，我的神之爱！"

[let] [ˌem 'iː] [kɪs]
Let me kiss
让 我 吻

让我吻

[ɑːn][ðaɪ][koʊld][lɪps][ðaɪ][hɑːt][lɪps] [naʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
On thy cold lips thy hot lips now immortal ,
在 你的 寒冷的 嘴唇 你的 热的 嘴唇 现在 不朽 ,

你冰冷的嘴唇，如今你滚烫的嘴唇，已然永生。

['griːtɪŋ] [ðiː] [æt; ət] ['dɛθs] ['pɔːrtlz] ['hæpinəs] ,
Greeting thee at Death's portal's happiness ,
问候 你 在 死亡人数 门户网站的 幸福 ,

在死亡之门的喜悦中迎接你，

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ['dɛθs] ['pɔːrtl] [ɪz] ['laɪfs] ['pɔːrtl] .
For to the gods Death's portal is Life's portal .
为了 到 这 神 死亡人数 门户网站 是 生活的 门户网站 .

在众神眼中，死亡之门即是生命的入口。

« [wɜːr; wər][noʊ][oʊˈlɪmpəs] [jet] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [lʌv]

«	Were	no	Olympus	yet	for	thee	,	my	love
«	是	不	奥林匹斯山	然而	为了	你	，	我的	爱

“即便奥林匹斯山尚未为你敞开，我的爱人。”

[wʊd] [meɪk] [ðiː] [wʌn] , [wer] [ðaʊ] [soʊl][gɑːd] [maɪtst] [pruːv] ,

Would	make	thee	one	,	where	thou	sole	god	mightst	prove	,
会	制作	你	一	，	在哪里	你	唯一	上帝	威力	证明	，

愿你成为一体，在那里，你是唯一的神，

[ænd; ənd][aɪ][ðaɪ] [soʊl][əˈdoʊrər] , [glæd][tuː; tə][biː; bi]

And	I	thy	sole	adorer	,	glad	to	be
和	我	你的	唯一	崇拜者	，	高兴的	到	是

而我，你唯一的爱慕者，乐于如此

[ðaɪ] [soʊl][əˈdoʊrər] [θruː] [ɪnˈfɪnəti] .

Thy	sole	adorer	through	infinity	.
你的	唯一	崇拜者	通过	无穷大	.

永恒中你唯一的爱慕者。

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs][dɪˈvaɪn] [ɪˈnʌf]

That	were	a	universe	divine	enough
那	是	一个	宇宙	神圣的	足够的

那是一个足够神圣的宇宙。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðaʊ] [ɑːrt] .

For	love	and	me	and	what	to	me	thou	art	.
为了	爱	和	我	和	什么	到	我	你	艺术	.

为了爱，为了我，为了你对我而言意味着什么。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiː] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][gɔdz] - [stʌf]

To	have	thee	is	a	thing	made	of	gods	'	stuff
到	有	你	是	一个	事物	制成	的	神	-	东西

拥有你，乃是神灵的馈赠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðiː] [ɪˈtɜːrnətiz] [best][pɑːrt] .

And	to	look	on	thee	eternity's	best	part	.
和	到	看	在	你	永恒的	最好的	部分	.

而你，便是永恒中最美好的部分。

« [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][maɪn] [oʊn] [ɑːrt] : [ðə; ði][gɑːd]

«	But	this	is	true	and	mine	own	art	:	the	god
«	但	这	是	真的	和	矿	自己的	艺术	:	这	上帝

但这是真的，也是我自己的艺术：神

[ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] [meɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] ,

Thou	art	now	is	a	body	made	by	me	,
你	艺术	现在	是	一个	身体	制成	经过	我	,

你现在是我所创造的躯体，

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [fleʃ] [riˈæləti]

For	,	if	thou	art	now	flesh	reality
为了	,	如果	你	艺术	现在	肉	现实

因为，如果你现在是血肉之躯

[bɪˈjɑːnd] [wer] [men][eɪdʒ][ænd; ənd] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] [stɪl] ,

Beyond	where	men	age	and	night	cometh	still	,
超过	在哪里	男人	年龄	和	夜晚	到来	仍然	,

在人类衰老和黑夜依旧降临的地方，

- [tɪz][tuː; tə][maɪ] [ˈlʌvz] [greɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpaʊər] [ðaʊ] [əʊ]

'	Tis	to	my	love's	great	making	power	thou	owest
-	的	到	我的	爱的	伟大的	制作	力量	你	最底层

这一切都归功于我爱人的伟大力量

[ðæt] [laɪf] [ðaʊ] [ɑːn] [ðaɪ] ['meməri] [bɪ'stəʊ]

That	life	thou	on	thy	memory	bestowest
那	生活	你	在	你的	记忆	最棒的

愿你一生铭记于心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːrn(ə)l] .

And	mak'st	it	carnal	.
和	制造	它	肉体	.

并使其充满肉欲。

[hæd; həd][maɪ] [lʌv] [nɑːt][held]

Had	my	love	not	held
有	我的	爱	不是	握住

若我的爱没有占据我

[æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv][maɪ] ['maɪti] ['liːdʒənd] [wɪl] ,

An	empire	of	my	mighty	legioned	will	,
一个	帝国	的	我的	强大的	军团	将要	,

我强大意志所缔造的帝国，

[ðaʊ] [tuː; tə][gɔdz] - ['kɑːnsɔːrt][hædst][nɑːt] [bɪn] [kəm'peld] .

Thou	to	gods	'	consort	hadst	not	been	compelled	.
你	到	神	-	配偶	哈斯特	不是	到过	被迫	.

你并非被迫成为神的配偶。

« [maɪ] [lʌv] [ðæt] [faʊnd] [ðiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðiː] [dɪd]

«	My	love	that	found	thee	,	when	it	found	thee	did
«	我的	爱	那	成立	你	,	什么时候	它	成立	你	做过

“我的爱找到了你，当它找到你的时候

[bʌt; bət][faɪnd][ɪts] [oʊn] [truː] ['bɑːdi][ænd; ənd][ɪg'zækt] [lʊk] .

But	find	its	own	true	body	and	exact	look	.
但	寻找	它是	自己的	真的	身体	和	精确的	看	.

但要找到它真正的身体和确切的外观。

['ðerfɔːr] [wen] [naʊ] [ðaɪ] ['meməri] [aɪ][bɪd]

Therefore	when	now	thy	memory	I	bid
所以	什么时候	现在	你的	记忆	我	出价

因此，当我缅怀你时

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɑːd] [wer] [gɔdz][ɑːr; ər] , [aɪ][bʌt; bət] [muːv]

Become	a	god	where	gods	are	,	I	but	move
变得	一个	上帝	在哪里	神	是	,	我	但	移动

在众神所在之处成为神，我只需移步。

[tuː; tə] ['dɛθs] [haɪ] ['kɑləmz] [tɑːp][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

To	death's	high	column's	top	the	shape	it	took
到	死亡人数	高的	专栏的	顶部	这	形状	它	采取

它呈现出死亡之柱顶端的形状

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] .

And	set	it	there	for	vision	of	all	love	.
和	放	它	那里	为了	想象	的	全部	爱	.

把它放在那里，让世人都能看到所有的爱。

« [oʊ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔːŋ] [wɪl]

«	O	love	,	my	love	,	put	up	with	my	strong	will
«	哦	爱	,	我的	爱	,	放	向上	和	我的	强的	将要

“哦，我的爱，我的爱，请容忍我强烈的意志。”

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][oʊ'lɪmpəs] , [biː; bi] [ðaʊ] [ðer; ðər]

Of	loving	to	Olympus	,	be	thou	there
的	爱	到	奥林匹斯山	,	是	你	那里

爱奥林匹斯山，愿你在那里

[ðə; ði]['leɪtɪst][gɑːd] , [huːz] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her]
The latest god , whose honey - coloured hair
这 最新的 上帝 , 谁 蜂蜜 - 有色 头发

最新上位的神，有着蜜色的头发

[teɪks] [dɪ'vaɪn] [aɪz] !
Takes divine eyes !
需要 神圣的 眼睛 !

需要神眼！

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt][ɑːn] [ɜːrθ] , [stɪl]
As thou wert on earth , still
作为 你 沃特 在 地球 , 仍然

正如你曾在世上一样，依然

[ɪn] ['hev(ə)n] - [biː; bi][ænd; ənd][roʊm] ,
In heaven bodifully be and roam ,
在 天堂 - 是 和 漫游 ,

在天堂里，肉身可以自由翱翔。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hoʊm] ,
A prisoner of that happiness of home ,
一个 囚犯 的 那 幸福 的 家 ,

被困于家庭的幸福之中

[wɪð; wɪθ]['eldər][gɔdz] , [waɪl] [aɪ][ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [meɪk]
With elder gods , while I on earth do make
和 长老 神 , 尽管 我 在 地球 做 制作

与远古神灵同在，而我则在人间创造

[ə; eɪ]['stætʃuː][fɔːr; fər][ðaɪ] ['dɛθləsnɛs] - [siːn] [seɪk] .
A statue for thy deathlessness ' seen sake .
一个 雕像 为了 你的 不朽 - 已见 清酒 .

为了彰显你的不朽，我为你竖立了一座雕像。

« [jet] [ðaɪ] [truː] ['deθləs] ['stætʃuː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld]
« Yet thy true deathless statue I shall build
« 然而 你的 真的 永生 雕像 我 将 建造

"然而，我将为你建造一座永生不朽的雕像。"

[wɪl] [biː; bi][noʊ] [stoʊn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [rɪ'gret]
Will be no stone thing , but that same regret
将要 是 不 石头 事物 , 但 那 相同的 后悔

不会是件小事，但那份遗憾依然存在。

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [wɪld] .
By which our love's eternity is willed .
经过 哪个 我们的 爱的 永恒 是 意志 .

以此来维系我们爱情的永恒。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðaʊ] , [æz; əz][gɔdz] [siː] [ðiː]
One side of that is thou , as gods see thee
一 边 的 那 是 你 , 作为 神 看 你

其中一面就是你，如同神明眼中的你。

[naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪr] , [ðaɪ] ['meməri] .
Now , and the other , here , thy memory .
现在 , 和 这 其他 , 这里 , 你的 记忆 .

现在，还有另一个，在这里，你的记忆。

[maɪ] ['sɑːroʊ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [menz][gɑːd] , [ænd; ənd][set]
My sorrow will make that men's god , and set
我的 悲哀 将要 制作 那 男士 上帝 , 和 放

我的悲伤将使那人成为神，并使其安息。

[ðaɪ] ['neɪkɪd] ['meməri] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]

Thy	naked	memory	on	the	parapet
你的	裸	记忆	在	这	栏杆

你赤裸的记忆在栏杆上

[ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [taɪmz] .

That	looks	upon	the	seas	of	future	times	.
那	看起来	之上	这	海域	的	未来	时代	.

那目光投向未来时代的海洋。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kraɪmz] ;

Some	will	say	all	our	love	was	but	our	crimes	;
一些	将要	说	全部	我们的	爱	曾是	但	我们的	犯罪	;

有人会说，我们所有的爱不过是我们的罪行；

['ʌðər] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ðə; ði] [naɪvz] [wɪl] [wet]

Others	against	our	names	the	knives	will	whet
其他的	反对	我们的	姓名	这	刀具	将要	磨刀

其他人会用刀子攻击我们的名字

[ʌv; əv][ðer; ðər][glæd] [heɪt] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [meɪk]

Of	their	glad	hate	of	beauty's	beauty	,	and	make
的	他们的	高兴的	恨	的	美的	美丽	,	和	制作

他们欣然憎恨美的美，并制造

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [hiːp] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [reɪk]

Our	names	a	base	of	heap	whereon	to	rake
我们的	姓名	一个	根据	的	堆	其中	到	耙

我们的名字是堆的底部，用来耙东西。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [skɔːrn] .

The	names	of	all	our	brothers	with	quick	scorn	.
这	姓名	的	全部	我们的	兄弟	和	快的	轻蔑	.

我们用轻蔑的语气念出所有兄弟的名字。

[jet] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , [laɪk] [ɪ'tɜːrn(ə)l][mɔːrn] ,

Yet	will	our	presence	,	like	eternal	Morn	,
然而	将要	我们的	在场	,	喜欢	永恒	早晨	,

然而，我们的存在，如同永恒的黎明，

['evər] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['bjuːtiz] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ʃaɪn]

Ever	return	at	Beauty's	hour	,	and	shine
曾经	返回	在	美的	小时	,	和	闪耀

永远在美的时刻回归，闪耀光芒。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn] [laɪt] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn]

Out	of	the	East	of	Love	,	in	light	to	enshrine
出去	的	这	东方	的	爱	,	在	光	到	供奉

从爱的东方而来，沐浴在光芒中，供奉

[nuː] [gɔdz][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] ['lækɪŋ] [wɜːrld][tuː; tə][ə'dɔːrn] .

New	gods	to	come	,	the	lacking	world	to	adorn	.
新的	神	到	来	,	这	缺乏	世界	到	装饰	.

新神即将降临，这片空虚的世界亟待装点。

« [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ɪz] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][aɪ] .

«	All	that	thou	art	now	is	thyself	and	I	.
«	全部	那	你	艺术	现在	是	你自己	和	我	.

“你现在的一切就是你自己和我。”

['aʊər; ɑːr]['duːəl] ['prez(ə)ns] [hæz; həz][ɪts]['juːnəti]

Our	dual	presence	has	its	unity
我们的	双重的	在场	有	它是	统一

我们双重的存在自有其统一性。

[ɪn] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑ:di] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌv] ,

In	that	perfection	of	body	which	my	love	,
在	那	完美	的	身体	哪个	我的	爱	,

在我爱人那完美的身躯里，

[baɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][dɪd][frʌm; frəm][laɪf]

By	loving	it	,	became	,	and	did	from	life
经过	爱	它	,	成为	,	和	做过	从	生活

因热爱生活，我成为生活的一部分，并从中汲取力量。

[reɪz] ['ɪntu:] ['gɑ:dnəs] , [kɑ:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] [straɪf]

Raise	into	godness	,	calm	above	the	strife
增加	进入	神性	,	冷静的	多于	这	冲突

升华至神性，超脱纷争，保持平静

[ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pæʃnz] [fɑ:r] [ə'bʌv] .

Of	times	,	and	changing	passions	far	above	.
的	时代	,	和	变化	激情	远的	多于	.

时代变迁，激情更迭。

« [bʌt; bət] [sɪns] [men] [si:] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən][soʊl] ,

«	But	since	men	see	more	with	the	eyes	than	soul	,
«	但	自从	男人	看	更多的	和	这	眼睛	比	灵魂	,

“但是，由于人们更多地是用眼睛而不是心灵来看待事物，

[stɪl] [aɪ][ɪn] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] ['ʌtər] [ðɪs] [greɪt] [doʊl] ;

Still	I	in	stone	shall	utter	this	great	dole	;
仍然	我	在	石头	将	说出	这	伟大的	救济金	;

我仍将以石头的形式表达这巨大的悲痛；

[stɪl] , ['i:gər] [ðæt] [men] ['hʌŋgər] [baɪ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,

Still	,	eager	that	men	hunger	by	thy	presence	,
仍然	,	渴望的	那	男人	饥饿	经过	你的	在场	,

然而，你依然渴望人们因你的存在而感到饥渴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tu:; tə]['mɑ:rb(ə)l] ['kæri] [ðɪs] [rɪ'gret]

I	shall	to	marble	carry	this	regret
我	将	到	大理石	携带	这	后悔

我将带着这份遗憾，如同大理石般铭刻。

[ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:r][ɪz][set] .

That	in	my	heart	like	a	great	star	is	set	.
那	在	我的	心	喜欢	一个	伟大的	星星	是	放	.

那颗星在我心中如同璀璨的星辰。

[ðʌs] , ['i:v(ə)n][ɪn] [stoʊn] , ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][stænd][soʊ] [greɪt]

Thus	,	even	in	stone	,	our	love	shall	stand	so	great
因此	,	甚至	在	石头	,	我们的	爱	将	站立	所以	伟大的

因此，即使镌刻在石头上，我们的爱也将如此伟大。

[ɪn] [ðaɪ] ['stætʃu:][ʌv; əv][ju: 'es] , [laɪk] [ə; eɪ]['gɑ:dz] [feɪt] ,

In	thy	statue	of	us	,	like	a	god's	fate	,
在	你的	雕像	的	我们	,	喜欢	一个	神的	命运	,

在你为我们塑造的雕像中，如同神的命运，

['aʊər; ɑ:r] ['lʌvz] [ɪn'kɑ:rnət] [ænd; ənd][dis'kɑ:nət,-neit] ['es(ə)ns] ,

Our	love's	incarnate	and	discarnate	essence	,
我们的	爱的	体现	和	无血肉之躯	本质	,

我们爱的具象与非具象本质，

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər] ['si:z]

That	,	like	a	trumpet	reaching	over	seas
那	,	喜欢	一个	喇叭	到达	超过	海域

那就像一支吹向海外的号角

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['kɑ:ntɪnənt][tu:; tə]['kɑ:ntɪnənt] ,

And	going	from	continent	to	continent	,
和	去	从	大陆	到	大陆	,

从一个大陆到另一个大陆，

['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] , [deθ] - [blent] ,

Our	love	shall	speak	its	joy	and	woe	,	death	-	blent	,
我们的	爱	将	说话	它是	喜悦	和	悲哀	,	死亡	-	混合	,

我们的爱将诉说它的喜悦与悲伤，死亡交织，

['oʊvər] [ɪn'fɪnɪti:z] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnətiz] .

Over	infinities	and	eternities	.
超过	无穷大	和	永恒	.

超越无限与永恒。

« [ænd; ənd] [hɪr] , ['meməri] [ɔ:r]['stætʃu:] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] ,

«	And	here	,	memory	or	statue	,	we	shall	stand	,
«	和	这里	,	记忆	或者	雕像	,	我们	将	站立	,

“无论这里是记忆还是雕像，我们都将屹立于此。”

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][hænd][ɪn][hænd]

Still	the	same	one	,	as	we	were	hand	in	hand
仍然	这	相同的	一	,	作为	我们	是	手	在	手

还是同一个人，我们手牵着手

[nɔ:r] [felt] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [hænd][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] .

Nor	felt	each	other's	hand	for	feeling	.
也不	毛毡	每个	其他的	手	为了	感觉	.

他们彼此都没有感觉到对方的手。

[men] [stɪl] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] [wen] [ðaɪ] [sens] [ðeɪ] [teɪk] .

Men	still	will	see	me	when	thy	sense	they	take	.
男人	仍然	将要	看	我	什么时候	你的	感觉	他们	拿	.

当人们恢复理智时，他们仍然会看到我。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][gɔdz] [maɪt] [pæs] , [ɪn][ðə; ði][væst] ['wi:lɪŋ]

The	entire	gods	might	pass	,	in	the	vast	wheeling
这	全部的	神	可能	经过	,	在	这	广阔的	惠灵

众神或许会穿过，在浩瀚的轮回之中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊbd]['eɪdʒɪz] .

Of	the	globed	ages	.
的	这	球形	年龄	.

地球时代。

[ɪf] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk] ,

If	but	for	thy	sake	,
如果	但	为了	你的	清酒	,

即使只是为了你，

[ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ðerz] , [hædst] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɔ:n] [bænd] ,

That	,	being	theirs	,	hadst	gone	with	their	gone	band	,
那	,	存在	他们的	,	哈斯特	已消失	和	他们的	已消失	乐队	,

那些东西是他们的，随着他们乐队的解散也一起消失了。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][slept][tu:; tə] [weɪk] .

They	would	return	,	as	they	had	slept	to	wake	.
他们	会	返回	,	作为	他们	有	睡着了	到	唤醒	.

他们会像睡着后醒来一样，再次醒来。

« [ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪz] [wen] [dʒoʊv][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [ə'gen]

«	Then	the	end	of	days	when	Jove	were	born	again
«	然后	这	结尾	的	天	什么时候	朱庇特	是	出生	再次

然后是末日，宙斯再次诞生的时候。

[ænd; ənd] ['gænɪmiːd] [ə'gen] [pɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːst]
And **Ganymede** **again** **pour** **at** **his** **feast**
和 木卫三 再次 倒 在 他的 盛宴

伽倪墨得斯再次为他的盛宴斟满酒水。

[wʊd] [siː] ['aʊər; ɑːr]['duːəl][soʊl][frʌm; frəm] [deθ] [rɪ'liːst]
Would **see** **our** **dual** **soul** **from** **death** **released**
会 看 我们的 双重的 灵魂 从 死亡 发布

会看到我们双重的灵魂从死亡中解脱出来

[ænd; ənd]['rekriːˌeɪtid]['ʌntəˌʌntu][dʒɔɪ] , [fɪr] , [peɪn] —
And **recreated** **unto** **joy** **,** **fear** **,** **pain** **—**
和 重建 到 喜悦 , 害怕 , 疼痛 —

并被重新创造为喜悦、恐惧和痛苦——

[ɔːl] [ðæt] [lʌv] [dʌθ; dəθ][kən'teɪn] ;
All **that** **love** **doth** **contain** **;**
全部 那 爱 确实 包含 ;

爱所包含的一切;

[laɪf] — [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt][dʌθ; dəθ] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌst]
Life **—** **all** **the** **beauty** **that** **doth** **make** **a** **lust**
生活 — 全部 这 美丽 那 确实 制作 一个 欲望

生命——所有令欲望涌上心头的美好

[ʌv; əv] ['lʌvz] [oʊn] [truː] [lʌv] , [æt; ət][ðə; ði] [spel] [ə'meɪzd] ;
Of **love's** **own** **true** **love** **,** **at** **the** **spell** **amazed** **;**
的 爱的 自己的 真的 爱 , 在 这 拼写 惊叹 ;

被爱情本身的真爱所深深吸引，惊叹不已;

[ænd; ənd] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['meməri] [wɔːr] [tuː; tə] [dʌst] ,
And **,** **if** **our** **very** **memory** **wore** **to** **dust** **,**
和 , 如果 我们的 非常 记忆 穿着 到 灰尘 ,

而且，如果我们的记忆都化为尘埃，

[baɪ][sʌm; səm][gɔdz] - [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪdʒɪz][mʌst; məst]
By **some** **gods** **'** **race** **of** **the** **end** **of** **ages** **must**
经过 一些 神 - 种族 的 这 结尾 的 年龄 必须

某些神祇的种族，在时代末期必须

['aʊər; ɑːr]['duːəl]['juːnəti] [ə'gen] [biː; bi] [reɪzd] .
Our **dual** **unity** **again** **be** **raised** **.**
我们的 双重的 统一 再次 是 提高 .

我们的二元团结再次得到提升。

» [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [stɪl] .
» **It** **rained** **still** **.**
» 它 下雨了 仍然 .

雨还在下。

[bʌt; bət] [sloʊ] - [tredɪŋ] [naɪt] [keɪm] [ɪn] ,
But **slow** **-** **treading** **night** **came** **in** **,**
但 慢的 - 踩踏 夜晚 来了 在 ,

但夜幕缓缓降临，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sens] .
Closing **the** **weary** **eyelids** **of** **each** **sense** **.**
结束 这 厌倦 眼睑 的 每个 感觉 .

让每一种感官疲惫的眼睑都闭上。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [soʊl]
The **very** **consciousness** **of** **self** **and** **soul**
这 非常 意识 的 自己 和 灵魂

对自我和灵魂的意识

[gruː] , [laɪk][ə; eɪ]['lændskeɪp] [θruː] [dɪm] ['reɪnɪŋ] , [dɪm] .

Grew	,	like	a	landscape	through	dim	raining	,	dim	.
成长	,	喜欢	一个	景观	通过	暗淡	下雨	,	暗淡	.

渐渐地，像雨后朦胧的风景。

[ðə; ði]['empərər] [leɪ] [stɪl] , [soʊ] [stɪl] [ðæt] [naʊ]

The	Emperor	lay	still	,	so	still	that	now
这	皇帝	躺	仍然	,	所以	仍然	那	现在

皇帝静静地躺着，一动不动，以至于现在

[hiː; hi][hæf][fər'gɑːt] [wer] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] , [ɔːr] [wens]

He	half	forgot	where	now	he	lay	,	or	whence
他	一半	忘了	在哪里	现在	他	躺	,	或者	何处

他几乎忘记了自己现在躺在哪里，或者来自哪里。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːlt][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	sorrow	that	was	still	salt	on	his	lips	.
这	悲哀	那	曾是	仍然	盐	在	他的	嘴唇	.

他唇上仍残留着淡淡的悲伤。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑːr] , [ə; eɪ][skroʊl]

All	had	been	something	very	far	,	a	scroll
全部	有	到过	某物	非常	远的	,	一个	滚动

一切都曾是遥远的事物，一卷卷轴

[roʊld] [ʌp] .

Rolled	up	.
滚动	向上	.

卷起来。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][felt][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][rɪm]

The	things	he	felt	were	like	the	rim
这	事物	他	毛毡	是	喜欢	这	轮缘

他感受到的那些事物就像轮辋一样。

[ðæt] ['heɪloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wiːps] .

That	haloes	round	the	moon	when	the	night	weeps	.
那	光环	圆形的	这	月亮	什么时候	这	夜晚	哭泣	.

当夜幕降临，月亮周围便会浮现出光晕。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

His	head	was	bowed	into	his	arms	,	and	they
他的	头	曾是	鞠躬	进入	他的	武器	,	和	他们

他低着头，把头埋在臂弯里，他们

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [kaʊtʃ] , ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] , [leɪ] .

On	the	low	couch	,	foreign	to	his	sense	,	lay	.
在	这	低的	长椅	,	外国的	到	他的	感觉	,	躺	.

一张矮沙发上躺着，对他来说很陌生。

[hɪz; ɪz][kloʊzd] [aɪz] [siːmd] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

His	closed	eyes	seemed	open	to	him	,	and	seeing
他的	关闭	眼睛	似乎	打开	到	他	,	和	看到

他紧闭的双眼在他看来仿佛睁开了，他能看到

[ðə; ði]['neɪkɪd] [flɔːr] , [dɑːrk] , [koʊld] , [sæd][ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] .

The	naked	floor	,	dark	,	cold	,	sad	and	unmeaning	.
这	裸	地面	,	黑暗的	,	寒冷的	,	伤心	和	无意义的	.

裸露的地板，黑暗、冰冷、悲伤而毫无意义。

[hɪz; ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [breθ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [sens] [kʊd; kəd] [noʊ] .

His	hurting	breath	was	all	his	sense	could	know	.
他的	受伤	气息	曾是	全部	他的	感觉	可以	知道	.

他只能感受到痛苦的呼吸。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði][wɪnd] [roʊz]

Out	of	the	falling	darkness	the	wind	rose
出去	的	这	坠落	黑暗	这	风	玫瑰

黑暗中，风升腾而起。

[ænd; ənd] [fel] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [swu:nd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [bɪ'loʊ] ;

And	fell	;	a	voice	swooned	in	the	courts	below	;
和	跌倒	;	一个	嗓音	晕倒	在	这	法院	以下	;

然后倒下了；楼下法庭传来一声昏厥；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [slept] .

And	the	Emperor	slept	.
和	这	皇帝	睡着了	.

皇帝睡着了。

[ðə; ði][gɔdz] [keɪm] [naʊ]

The	gods	came	now
这	神	来了	现在

众神降临了

[ænd; ənd] [bɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] , [noʊ] [sens] [noʊz] [haʊ] ,

And	bore	something	away	,	no	sense	knows	how	,
和	钻孔	某物	离开	,	不	感觉	知道	如何	,

不知何故，某种东西被带走了。

[ɑ:n] [ˌʌn'si:n] [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

On	unseen	arms	of	power	and	repose	.
在	看不见	武器	的	力量	和	休息	.

在无形的力量与安宁的臂膀上。

['lɪzbən] , - .

LISBON	,	1915	.
里斯本	,	-	.

里斯本，1915年。

[i:]

II
二

二

[ɪnsk'rɪpʃnz]

INSCRIPTIONS
铭文

铭文

[aɪ]

I
我

我

[wi:; wi] [pæs] [ænd; ənd] [dri:m] .

We	pass	and	dream	.
我们	经过	和	梦	.

我们逝去，我们梦想。

[ɜ:rθ] [smaɪlz] .

Earth	smiles	.
地球	微笑	.

地球在微笑。

['vɜ:rtʃu:][ɪz] [rer] .

Virtue	is	rare	.
美德	是	稀有的	.

美德难能可贵。

[eɪdʒ] , ['duːti] , [gɔdz] [weɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [blɪs] .

Age	,	duty	,	gods	weigh	on	our	conscious	bliss	.
年龄	,	责任	,	神	称重	在	我们的	有意识的	极乐	.

年龄、责任、神灵都对我们的意识幸福产生影响。

[hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [prɪ'per] .

Hope	for	the	best	and	for	the	worst	prepare	.
希望	为了	这	最好的	和	为了	这	最差	准备	.

抱最好的希望，做好最坏的打算。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['pɜːrpəst] ['wɪzdəm] [spiːks] [ɪn] [ðɪs] .

That	sum	of	purposed	wisdom	speaks	in	this	.
那	和	的	目的	智慧	说话	在	这	.

这其中蕴含着深思熟虑的智慧。

[iː]

II

二

二

[ˌem 'iː] , ['kloʊi] , [ə; eɪ][meɪd] , [ðə; ði] ['maɪti] [feɪts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

Me	,	Chloe	,	a	maid	,	the	mighty	fates	have	given	,
我	,	克洛伊	,	一个	女佣	,	这	强大的	命运	有	给定	,

我，克洛伊，一个女仆，被命运女神赐予了这一切。

[huː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpld] [ʃeɪdz] .

Who	was	nought	to	them	,	to	the	peopled	shades	.
WHO	曾是	零	到	他们	,	到	这	人	色调	.

对于他们，对于那些亡灵而言，他们什么都不是。

[ðʌs] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] .

Thus	the	gods	will	.
因此	这	神	将要	.

这就是神意。

[maɪ] ['jɪrz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [twaɪs] ['sev(ə)n] .

My	years	were	but	twice	seven	.
我的	年	是	但	两次	七	.

我的年龄只有七年的两倍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'gɑːtn] [ɪn][maɪ]['dɪstənt] [gleɪdz] .

I	am	forgotten	in	my	distant	glades	.
我	是	被遗忘的	在	我的	遥远	林间空地	.

我被遗忘在遥远的林间空地。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[frʌm; frəm][maɪ] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [lɔːŋ] [lʊkt] [daʊn]

From	my	villa	on	the	hill	I	long	looked	down
从	我的	别墅	在	这	爬坡道	我	长的	看起来	向下

从我山顶的别墅里，我常常俯瞰大地。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [taʊn] ;

Upon	the	muttering	town	;
之上	这	喃喃自语	镇	;

在低语的小镇上；

[ðen] [wʌn] [deɪ] [druː] ([laɪf] [saɪt] - [sɪk] , [dʌl] [hoʊp] [ʃed])

Then	one	day	drew	(	life	sight	-	sick	,	dull	hope	shed	)
然后	一	天	画	(	生活	视线	-	生病的	,	乏味的	希望	棚	)

然后有一天，生活变得黯淡无光，希望也黯然失色。

[maɪ]['toʊgə][ɔ:(r)][maɪ] [hed]
My toga o'er my head
我的 长袍 超过 我的 头

我的托加长袍盖在我的头上

([ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['dʒestʃər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ])
(The simplest gesture being the greatest thing)
(这 最简单的 手势 存在 这 最 事物)

（最简单的举动往往最伟大）

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪzd] [wɪŋ] .
Like a raised wing .
喜欢 一个 提高 翼 .

就像一只展开的翅膀。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[nɑ:t] ['si:krɔps] [kept] [maɪ] [bi:z] .
Not Cecrops kept my bees .
不是 塞克罗普斯 保留 我的 蜜蜂 .

不是塞克罗普斯（Cecrops）养活了我的蜜蜂。

[maɪ] ['ɑ:lɪvz] [bɔ:r]
My olives bore
我的 橄榄 钻孔

我的橄榄枯萎了

[ɔɪl] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
Oil like the sun .
油 喜欢 这 太阳 .

石油就像太阳。

[maɪ] ['sevrəl] [hɜ:rd] [loʊd] [fɑ:r] .
My several herd lowed far .
我的 一些 一群 低 远的 .

我的几群牛远远地低声叫着。

[ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['trævələr] ['restɪd] [baɪ][maɪ] [dɔ:r] .
The breathing traveller rested by my door .
这 呼吸 游客 休息 经过 我的 门 .

那位呼吸着的旅人停在我的门边。

[ðə; ði] [wet] [ɜ:rθ] [smelz] [stɪl] ; [ded] [reɪ] ['nɒstrəlz][ɑ:r; ər] .
The wet earth smells still ; dead ray nostrils are .
这 湿的 地球 气味 仍然 ; 死的 射线 鼻孔 是 .

潮湿的泥土依然散发着死鳐鱼鼻孔的气味。

[vi:]
V
V

V

[aɪ] ['kɔŋkəd] .
I conquered .
我 征服 .

我征服了。

[fɑ:r][ba:'bɛəriənz] [hɪr] [maɪ] [neɪm] .
Far barbarians hear my name .
远的 野蛮人 听到 我的 姓名 .

远方的蛮族听到了我的名字。

[men][wɜːr; wər][daɪs][ɪn][maɪ] [geɪm] ,

Men	were	dice	in	my	game	,
男人	是	骰子	在	我的	游戏	,

在我的游戏中，男人就像骰子一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [θroʊ] [maɪ'self][dɪd] ['lesər] [kʌm] :

But	to	my	throw	myself	did	lesser	come	:
但	到	我的	扔	我	做过	较少	来	:

但我投掷自己的力量却减弱了:

[aɪ] [θruː] [daɪs] , [feɪt] [ðə; ði][sʌm; səm] .

I	threw	dice	,	Fate	the	sum	.
我	扔	骰子	,	命运	这	和	.

我掷骰子，命运决定结果。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[sʌm; səm][wɜːr; wər][æz; əz] [lʌvd] , [sʌm; səm][æz; əz]['praɪzɪz][praɪzd] .

Some	were	as	loved	,	some	as	prizes	prized	.
一些	是	作为	喜爱	,	一些	作为	奖品	珍贵的	.

有些备受喜爱，有些则被视作珍宝。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [fed] [mæn][maɪ] [meit] ,

A	natural	wife	to	the	fed	man	my	mate	,
一个	自然的	妻子	到	这	美联储	男人	我的	伴侣	,

我的朋友，她简直就是联邦政府官员的天然妻子。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sə'faist] .

I	was	sufficient	to	whom	I	sufficed	.
我	曾是	充足的	到	谁	我	足够了	.

对于我所需要的人来说，我已足够。

[aɪ] [muːvd] , [slept] , [bɔːr] [ænd; ənd][eɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪt] .

I	moved	,	slept	,	bore	and	aged	without	a	fate	.
我	已搬	,	睡着了	,	钻孔	和	老年人	没有	一个	命运	.

我搬家、睡觉、无聊、衰老，却没有命运。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[aɪ][pʊt][baɪ] ['pleʒər] [laɪk][æn; ən]['eɪliən][boʊl] .

I	put	by	pleasure	like	an	alien	bowl	.
我	放	经过	乐趣	喜欢	一个	外星人	碗	.

我把快乐当作一个外星碗一样丢弃。

[stɜːrn] , ['seprət] , [maɪn] , [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [wer] [gɔdz] [siːm] .

Stern	,	separate	,	mine	,	I	looked	towards	where	gods	seem	.
斯特恩	,	分离	,	矿	,	我	看起来	向	在哪里	神	似乎	.

严厉、独立、属于我的，我望向众神出现的地方。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ʃædoʊ] [stoʊl] .

From	behind	me	the	common	shadow	stole	.
从	在后面	我	这	常见的	阴影	偷窃	.

身后，普通的影子悄然袭来。

['driːmiŋ] [ðæt] [aɪ] [slept] [nɑːt] , [aɪ] [slept] [maɪ] [driːm] .

Dreaming	that	I	slept	not	,	I	slept	my	dream	.
做梦	那	我	睡着了	不是	,	我	睡着了	我的	梦	.

梦见自己没睡着，却睡在了我的梦里。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[skers] [faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] [er] [aɪ] [pæst] [tuː] .

Scarce	**five**	**years**	**passed**	**ere**	**I**	**passed**	**too**	**.**
稀少	五	年	通过了	埃雷	我	通过了	也	.

不到五年后，我也去世了。

[deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] [faʊnd] .

Death	**came**	**and**	**took**	**the**	**child**	**he**	**found**	**.**
死亡	来了	和	采取	这	孩子	他	成立	.

死神降临，带走了他找到的孩子。

[noʊ][gɑːd] [sperd] , [ɔːr] [feɪt] [smaɪld] [æt; ət] , [soʊ]

No	**god**	**spared**	**,**	**or**	**fate**	**smiled**	**at**	**,**	**so**
不	上帝	幸存	,	或者	命运	微笑	在	,	所以

没有神明会饶恕，也没有命运会眷顾，所以

[smɔːl] [hændz] , [ˈklʌtʃɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] .

Small	**hands**	**,**	**clutching**	**so**	**little**	**round**	**.**
小的	双手	,	紧握	所以	小的	圆形的	.

小手，紧紧攥着小小的圆球。

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['saɪləns] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][oʊld] .

There	**is**	**a**	**silence**	**where**	**the**	**town**	**was**	**old**	**.**
那里	是	一个	沉默	在哪里	这	镇	曾是	老的	.

曾经的小镇如今一片寂静。

[græs] [grəuz] [wer] [nɑːt][ə; eɪ] ['meməri] [laɪz] [bɪ'loʊ] .

Grass	**grows**	**where**	**not**	**a**	**memory**	**lies**	**below**	**.**
草	生长	在哪里	不是	一个	记忆	谎言	以下	.

记忆消逝之处，青草才会生长。

[wiː; wi] [ðæt] [daɪnd] [laʊd] [ɑːr; ər][sænd] .

We	**that**	**dined**	**loud**	**are**	**sand**	**.**
我们	那	用餐	大声	是	沙	.

我们这些大声吃饭的人就像沙子一样。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] .

The	**tale**	**is**	**told**	**.**
这	故事	是	讲述	.

故事讲完了。

[ðə; ði][fɑːr] [huːf] [hʌʃ] .

The	**far**	**hoofs**	**hush**	**.**
这	远的	蹄子	嘘	.

远处的马蹄声渐渐消失。

[ðə; ði] ['ɪnz] [læst] [laɪt] [dʌθ; dəθ][goʊ] .

The	**inn's**	**last**	**light**	**doth**	**go**	**.**
这	旅店的	最后的	光	确实	去	.

客栈的最后一盏灯熄灭了。

[eks]

X

X

X

[wiː; wi] , [ðæt] [bəuθ][laɪ] [hɪr] , [lʌvd] .
We , that both lie here , loved .
我们 , 那 两个都 说谎 这里 , 喜爱 .

我们，两个长眠于此的人，曾相爱。

[ðɪs] [dɪ'naɪz] [ˌjuː 'es] .
This denies us .
这 否认 我们 .

这剥夺了我们的权利。

[maɪ] [lɔːst] [hænd] ['krʌmblz] [wer] [hɜːr; hər] [brests] - [læk] [ɪz] .
My lost hand crumbles where her breasts ' lack is .
我的 丢失的 手 碎屑 在哪里 她 乳房 - 缺少 是 .

我失去的手，如同她胸部缺失时那样，彻底崩溃了。

['lʌvz] [noʊn] , [iːtʃ] ['lʌvər] [ɪz] [ə'nɑːnɪməs] .
Love's known , each lover is anonymous .
爱的 已知 , 每个 情人 是 匿名的 .

爱情是公开的，但每个恋人都是匿名的。

[wiː; wi] [bəuθ] [felt] [fer] .
We both felt fair .
我们 两个都 毛毡 公平的 .

我们都觉得公平。

[kɪs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [kɪs] .
Kiss , for that was our kiss .
吻 , 为了 那 曾是 我们的 吻 .

吻，因为那是我们的吻。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[aɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɪtiːz] [wɑːnt] [fɔːt] [fɑːr] [ænd; ənd] [fel] .
I for my city's want fought far and fell .
我 为了 我的 城市的 想 战斗 远的 和 跌倒 .

我为了我的城市而奋战至很远，最终战死沙场。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel]
I could not tell
我 可以 不是 告诉

我无法分辨

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɑːnt] , [ðæt] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] .
What she did want , that knew she wanted me .
什么 她 做过 想 , 那 知道 她 通缉 我 .

她真正想要的，就是她知道她想要我。

[hɜːr; hər] [wɔːlz] [biː; bi] [friː] ,
Her walls be free ,
她 墙壁 是 自由的 ,

她的墙壁自由了，

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [kiːp] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [men] [daɪ] ,
Her speech keep such as I spoke , and men die ,
她 演讲 保持 这样的 作为 我 辐 , 和 男人 死 ,

她的言辞和我刚才说的一样，而人们却死了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪ] [nɑːt] , [æz; əz] [aɪ] .
That she die not , as I .
那 她 死 不是 , 作为 我 .

但愿她不会像我一样死去。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[laɪf] [lɪvd] [ˌjuː ˈes] , [nɑːt][wiː; wi][laɪf] .
Life **lived** **us** **,** **not** **we** **life** **.**
生活 居住地 我们 , 不是 我们 生活 .

生活塑造了我们，而不是我们塑造了生活。

[wiː; wi] , [æz; əz] [biːz] [sɪp] ,
We **,** **as** **bees** **sip** **,**
我们 , 作为 蜜蜂 啜饮 ,

我们如同蜜蜂啜饮，

[lʊkt] , [tɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd] .
Looked **,** **talked** **and** **had** **.**
看起来 , 谈话 和 有 .

看过、聊过、拥有过。

[triːz] [groʊ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][læst] .
Trees **grow** **as** **we** **did** **last** **.**
树木 生长 作为 我们 做过 最后的 .

树木像我们一样生长。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði][gɔdz][bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
We **loved** **the** **gods** **but** **as** **we** **see** **a** **ship** **.**
我们 喜爱 这 神 但 作为 我们 看 一个 船 .

我们热爱神明，但当我们看到一艘船时。

[ˈnevər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] , [wiː; wi] [pæst] .
Never **aware** **of** **being** **aware** **,** **we** **passed** **.**
绝不 意识到的 的 存在 意识到的 , 我们 通过了 .

我们浑然不觉自己已经意识到这一点，就这样过去了。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .
The **work** **is** **done** **.**
这 工作 是 完毕 .

工作完成了。

[ðə; ði] [ˈhæmər] [ɪz][leɪd] [daʊn] .
The **hammer** **is** **laid** **down** **.**
这 锤 是 铺设 向下 .

锤子放下了。

[ðə; ði][ˈɑːtɪzænz] , [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [sloʊ] - [groʊn] [taʊn] ,
The **artisans** **,** **that** **built** **the** **slow** **-** **grown** **town** **,**
这 工匠 , 那 建造 这 慢的 - 生长 镇 ,

建造这座缓慢发展的城镇的工匠们

[hæv; həv] [bɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [bɪlt] .
Have **been** **succeeded** **by** **those** **who** **still** **built** **.**
有 到过 成功了 经过 那些 WHO 仍然 建造 .

后来者继续建造。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [læk] - [ʌv; əv] - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskriːnɪŋ] .
All **this** **is** **something** **lack** **-** **of** **-** **something** **screening** **.**
全部 这 是 某物 缺少 - 的 - 某物 筛选 .

这一切都是因为缺少某种筛选条件。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hoʊl] [hæz; həz][noʊ] ['mi:nɪŋ]
The thought whole has no meaning
这 想法 所有的 有 不 意义

整个思想毫无意义

[bʌt; bət][laɪz][baɪ] ['taɪmz] [wɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [spɪlt] .
But lies by Time's wall like a pitcher spilt .
但 谎言 经过 时间 墙 喜欢 一个 投手 洒了 .

但它却像洒出来的水罐一样，躺在时间的墙边。

[ˌɛksˌaɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[ðɪs] ['kʌvərz][ˌem 'i:] , [ðæt] ['ə:st][hæd; həd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
This covers me , that erst had the blue sky .
这 封面 我 , 那 最初 有 这 蓝色的 天空 .

这涵盖了我，曾经拥有蓝天的地方。

[ðɪs] [sɔɪl] [tredz] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wʌns][aɪ][trɑ:d] .
This soil treads me , that once I trod .
这 土壤 踏板 我 , 那 一次 我 践踏 .

这片土地承载着我，我曾踏足于此。

[maɪ][hænd]
My hand
我的 手

我的手

[pʊt] [ði:z] [ɪnsk'rɪpʃnz] [hɪr] , [hæf] ['noʊɪŋ] [waɪ] ;
Put these inscriptions here , half knowing why ;
放 这些 铭文 这里 , 一半 会心 为什么 ;

把这些铭文放在这里，我半信半疑;

[læst] , [ænd; ənd] [hens] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bænd] .
Last , and hence seeing all , of the passing band .
最后的 , 和 因此 看到 全部 , 的 这 通过 乐队 .

最后，因此可以看到所有通过的乐队成员。

['lɪzbən] , - .
LISBON , 1920 .
里斯本 , - .

里斯本，1920年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神